



ТОРА ОР • ГЛАВА ХАЕЙ САРА • МААМАР 1

О поле Махпела



Б-жественность достигает сотворённого мира лишь через облачения и отражения: удвоенную букву **פ** в названии Махпела, пищу Шабата, мицвот, облачающие душу. Но поскольку эти облачения исходят из самой воли Б-га, то, что совершается с их помощью внизу, достигает более высокого уровня, чем раскрытый свет Будущего мира.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayei-sarah/1/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Б-жественность достигает сотворённого мира лишь через облачения и отражения: удвоенную букву **פ** в названии Махпела, пищу Шабата, мицвот, облачающие душу. Но поскольку эти облачения исходят из самой воли Б-га, то, что совершается с их помощью внизу, достигает более высокого уровня, чем раскрытый свет Будущего мира.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Первый маамар начинается с молитвы песни Шабата раскрыть тайну двенадцати «удвоенных и тонких» хлебов и с пещеры Махпела — удвоенной последней буквы **פ** имени Бан. Далее объясняется смысл еды: в будни пища проходит очищение и становится кровью и питанием для сердца и мозга, служащих Б-гу, тогда как её влечение — власть клипы — опустошается; в Шабат раскрывается более высокий корень пищи в Тоу, и оттуда жизненная сила поступает в душу, без отходов. Праздники же, когда разрешена работа, связанная с приготовлением пищи, требуют исправления — радовать бедных. Поток нисходит «тонко», как йуд, протянутая в вав, и «удвоенно» — как скрытая сила верхней **פ**, раскрывающаяся в виде второй **פ**; в будущем раскроется сама верхняя **פ**. Во втором маамаре задаётся вопрос, как один час добрых дел может быть лучше всего Будущего мира; ответ состоит в том, что Тора и мицвот, коренящиеся в воле Б-га, выше сияния, которым наслаждаются там, и служат облачениями для него, подобно облаку Моше. Заключительный раздел обращается к любви в «Шма», изучению Торы и благословениям.

ПЛАН

- | | | |
|----------|---|-------------|
| 1 | Удвоенная פ и вопрос о еде | ¶1-2 |
| | «Удвоенные» хлебы песни Шабата и пещера Махпела как удвоенная פ ; пища становится кровью, питающей сердце и мозг. | |
| 2 | Очищение пищи в будни и наслаждение Шабата | ¶3-6 |
| | В будни человек очищает пищу и лишает клипу её власти; в Шабат раскрывается более высокий корень пищи в Тоу, и она питает душу свыше. | |
| 3 | Нет отходов в Шабат; праздники и бедные | ¶7-8 |
| | Слова Зоара об «отходах ваших праздников», но не Шабата: очищение оставляет отходы, а в праздники радость, разделённая с бедными, смягчает суд. | |

- 4 Тонкое и удвоенное — сейчас и в будущем** ¶19–11
Йуд продолжается в вав; безграничная верхняя ך может нисходить лишь как её скрытое написание — вторая ך, пока в будущем не раскроется сама верхняя ך.
-
- 5 Почему час добрых дел дороже Будущего мира** ¶12–13
На слова «Авраам был стар, достиг преклонных лет»: если мицвот — лишь облачения для Будущего мира, как они могут быть выше него?
-
- 6 Скрытая жизненная сила и раскрытое сияние** ¶14–17
Б-жественная жизненная сила в мирах скрыта и отражает смирение Б-га; Будущий мир — это раскрытое восприятие сущности Его сияния.
-
- 7 Облачения души, подобные облаку Моше** ¶18–19
Сотворённая душа воспринимает Б-жественность через облачения, коренящиеся в воле Б-га; поэтому Тора и мицвот выше Будущего мира и вместе с тем позволяют наслаждаться им.
-
- 8 Любовь в «Шма» и изучение Торы** ¶20–24
Размышление о том, что миры лишены самостоятельного существования, пробуждает любовь; она переносится в изучение Торы, соединяющее душу с Б-гом. Б-г отделяет добро от зла внутри человека.
-
- 9 Благословения и обитель внизу** ¶25
Слова «Благословен Ты» привлекают Авая к раскрытию; поклон выражает самоустранение и достигает сердца, ведь Б-г желает обитель в нижнем мире.
-

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

очищение (бирур) בירור

Отделение и вознесение святых искр, заключённых в материальных вещах, прежде всего в пище, посредством их использования в служении Б-гу.

кефила и келища כפילא וקלישא

«Удвоенное и тонкое»: два способа нисхождения Б-жественного потока — ך, раскрывающаяся через своё написание, и йуд, протянутая в вав.

написание (милуй) מילוי

Буквы, которыми полностью записывают название буквы; они выражают то, что скрыто в ней, и приводят это к раскрытию.

разбиение сосудов שבירת הכלים

Разбиение первых Б-жественных сосудов в мире Тоу, искры которых пали в материальные вещи, такие как пища.

сияние Шхины זיו השכינה

Раскрытый свет Б-га, которым наслаждаются души в Будущем мире: это сияние, а не Его сущность.

облачения души לבושים לנשמה

Тора и мицвот, которые исполняет человек и благодаря которым сотворённая душа воспринимает Б-жественность в Эденском саду.

обитель в нижних мирах דירה בתחתונים

Изначальный замысел Б-га при сотворении мира: быть у Себя дома в этом материальном мире, последнем по порядку исполнения и первом по замыслу.

Удвоенная ך и вопрос о еде

1 (ענין שדה המכפלה)

(О поле Махпела.)

Заголовок, не принадлежащий самому Алтер Ребе: маамар посвящён пещере Махпела — двойной пещере, которую Авраам купил в недельной главе Торы как место погребения Сары. Название «Махпела» означает «удвоенная», и вся первая часть маамара строится вокруг идеи удвоения.

2 יגלה לן טעמיה^{1,2} כו'. הנה מילוי ה' היא בה' אחרת והיא בחי' כפילא כנודע מענין מערת המכפלה שהיא ה' אחרונה דשם ב"ן³ כו'.

«Да откроет Он нам его причины» и т. д. Заполнение [буквы] ך — это другая буква ך; это уровень кефила (удвоения), как известно из темы пещеры Махпела, которая соответствует последней букве ך имени Бан и т. д.

Начальные слова взяты из песни, исполняемой за столом в Шабат: в ней Вс-вышнего просят открыть тайну двенадцати хлебов, поставленных к шабатней трапезе, — «удвоенных и тонких». Алтер Ребе начинает с понятия «удвоенных»: когда название буквы ך записывают полностью, в нём появляется вторая (ך) ך. Это удвоение называется кефила — тем же словом, что и Махпела; в Каббале пещера Махпела соответствует последней ך имени Бан — форме четырёхбуквенного имени, числовое значение букв которого составляет 52.

והענין יובן בהקדים להבין ענין האכילה כי הנה עיקר האכילה להיות כי מן המאכל נעשה

Смысл этого станет понятнее, если предварительно объяснить, в чём заключается значение еды. Ведь главное в еде состоит в том, что из пищи образуются

Прежде чем объяснить удвоенную ך, Алтер Ребе закладывает основу: что именно совершает еда.

חלב ודם והדם הוא הנפש⁴ וחיות האדם שמקבל הכבד הדם מן המאכל ושולח ללב ולמוח דתלת שליטין אינון^{5,6} בעלמא כבדא ולבא ומוחא כו'.⁷

жир и кровь; а «кровь — это душа» и жизненная сила человека, ибо печень получает кровь из пищи и направляет её к сердцу и мозгу, поскольку «в мире есть три правителя: печень, сердце и мозг» и т. д.

Пища становится жиром и кровью, а Тора говорит: «кровь — это душа», то есть кровь несёт жизненную силу человека. Печень получает эту кровь из пищи и направляет её к сердцу и мозгу; вместе с печенью они называются тремя «правителями» тела.

Очищение пищи в будни и наслаждение Шабата

3 ועייז מתעלה המאכל שנעשה ממנו לב ומוח האדם ועייז מתחזק לבו ומוחו בעבודת ה' שבלבו בהתלהבו' כרשפי אש שנעשה בכח האכילה⁸ שבלא אכילה היי מתחלש כו'.

Благодаря этому пища возвышается, поскольку из неё образуются сердце и мозг человека; и благодаря этому его сердце и мозг укрепляются для служения Б-гу: в сердце разгорается пыл, подобный вспышкам огня, возникающий благодаря силе еды, ибо без еды человек ослабел бы и т. д.

Пища, превращаясь в кровь, становится частью сердца и мозга человека, и так сама пища возвышается. Теперь сердце служит Б-гу с огненным чувством, и эта сила приходит благодаря трапезе; без еды человек был бы слаб.

וגם מוחו נעשה חזק להתבונן בגדולת ה' כו' וזהו ענין בירור שמן המאכל נעשה אדם.

И мозг его тоже крепнет, чтобы размышлять о величии Б-га и т. д. В этом и заключается облагораживание (бирур): из пищи образуется человек.

Его разум тоже обретает силы размышлять о величии Б-га. Вот что означает «облагораживание» (бирур): низшая материя — пища — отделяется и возвышается, пока не становится частью человека, служащего Б-гу.

אך כ"ז הוא בימות החול אבל בשבת בורר אסור אלא האכילה היא יותר עליונה⁹ בבחי' המשכה מלמעלה וקראת לשבת ענג.¹⁰ אז תתענג על הוי"ה.¹¹

Но всё это происходит в будни. В Шабат же запрещено отделять; напротив, еда в этот день выше и представляет собой нисхождение свыше: «И назовёшь Шабат наслаждением»; «Тогда будешь наслаждаться Б-гом».

Всё это относится к еде в будни. В Шабат отделение (борер) — одна из запрещённых работ, поэтому шабатняя трапеза не может быть процессом облагораживания. Напротив, это поток свыше; Исайя называет Шабат «наслаждением», когда человек «наслаждается Б-гом».

כי הנה כתיב אחור וקדם צרתני^{12,13} אחור למע"ב כו' שהמאכל כמו שהוא למטה בירידתו בשבה"כ¹⁴

Ведь написано: «Позади и впереди Ты создал меня»: «позади» — то есть последним среди дел творения и т. д. Пища же в её нижнем состоянии, в ходе нисхождения через разбиение сосудов,

В Писании сказано, что человек создан «позади и впереди». Мидраш объясняет слово «позади» тем, что в порядке творения человек был последним: он появился после всего остального. Пища в том виде, в каком мы встречаем её внизу, происходит от искр, упавших при разбиении сосудов — изначальном крушении первых Б-жественных «сосудов».

הנה האדם הוא בכחי קדם שהמאכל הוא מתברר ע"י האדם אבל בשרשו למעלה הוא מעולם התהו לפני מלך מלך לבניי¹⁵ אלא שאח"כ וימלך וימת.

человек находится в положении «впереди», поскольку пища облагораживается человеком; но в своём корне наверху она происходит из мира Тоху — «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля», а затем: «и царствовал он, и умер».

Если судить по нынешнему состоянию, человек находится «впереди», поскольку облагораживает пищу. Но корень пищи — в мире Тоху (хаоса), первом, неустойчивом порядке света, который символизируют царствовавшие в Эдоме цари: они правили «до того, как воцарился какой-либо царь над Израилем», а затем «царствовали и умирали», то есть разрушались.

4 וימת וימלך כו'. אך מ"מ נראה ששרשו יותר גבוה מהאדם שהרי המאכל הוא המחי את האדם.

«И умер он, и воцарился» и т. д. Тем не менее видно, что корень пищи выше человека, ведь именно пища даёт человеку жизнь.

Стих о царях Эдома продолжается словами: «и умер он, и воцарился». И всё же корень пищи выше человека; это ясно из простого наблюдения: человек живёт благодаря пище, а не наоборот.

והאדם הוא מקבל החיות מן המאכל לפי שהוא בכחי אחר למע"ב כו' ובשבת שהוא זמן עליית העולמות מתעלה המאכל

Человек получает жизненную силу из пищи, потому что он находится в положении «позади», то есть последним в порядке творения, и т. д. А в Шабат, когда миры восходят, пища возвышается

Человек получает жизненную силу из пищи, поскольку был создан последним — после растений и животных, чей корень предшествует ему и выше его. В Шабат все миры восходят, и пища тоже поднимается к своему корню.

כמו שהוא בשרשו ונמשך ממנו חיות להנפש מלמעלה למטה ע"י י"ב לחמים כו' וזהו ענין צדיק אוכל לשובע נפשו¹⁶ כי יש ב' אכילות הא' הוא לשובע נפשו.

в своём корневом состоянии, и от неё жизненная сила нисходит свыше вниз к душе через двенадцать хлебов и т. д. В этом и заключается смысл слов: «Праведник ест, чтобы насытить свою душу», — ведь есть два вида еды. Первый — «чтобы насытить свою душу»,

Вместо того чтобы человек облагораживал пищу, пища изливает жизненную силу в его душу свыше. Этот поток проходит через двенадцать хлебов шабатного стола. Таков смысл слов из книги Притчей: «Праведник ест, чтобы насытить свою душу». Есть два вида еды; первый — еда, насыщающая душу.

5 והבי הוא ובטן רשעים תחסר¹⁷. לשובע נפשו הוא חיות הנפש הבאה מלמעלה. ובטן רשעים כו' היינו

А второй — «а чрево злодеев будет лишено». «Чтобы насытить свою душу» — это жизненная сила души, приходящая свыше. А слова «а чрево злодеев» и т. д. означают,

Второй вид еды — это «чрево злодеев будет лишено». Есть «чтобы насытить душу» означает получать жизненную силу, нисходящую свыше. Теперь объясняется вторая часть стиха.

כי רשעים הם החיצונים וע"י האכילה מבררים מהם חיל בלע ויקיאנו כי בכל מאכל יש תאוה שהוא שרש הקליפה

что «злодеи» — это внешние силы; посредством еды из них извлекается [то, что они удерживают]: «Он поглотил богатство и извергнет его». Ведь в каждой пище есть желание, которое является корнем клипы (скорлупы);

Здесь «злодеи» — не люди, а внешние силы, противостоящие святости. Еда отнимает у них то, что они удерживают, как сказано в книге Йова о злодее, который «поглотил богатство и извергнет его». Опору в пище им даёт влечение, сопровождающее еду, — корень клипы.

וע"י שנכלל בגוף האדם ונעשה ממנו דם הנשלח ללב ומוח מתהפך לטוב בקדושה ע"י חיוק הלב ומוח בעבודת ה' וע"י לוקח ממנו החיות שבולעו"ז וזהו ובטן רשעים תחסר שנחסר החיות שבלעו. ומבטנו יורישנו אל¹⁸.

и, будучи включена в тело человека и превращаясь в кровь, направляемую к сердцу и мозгу, пища обращается ко благу, в святость, благодаря тому, что сердце и мозг укрепляются для служения Б-гу. Так из неё извлекается жизненная сила, пребывающая в «одном напротив другого»; и в этом смысл слов «а чрево злодеев будет лишено»: оно лишается проглоченной жизненной силы. «Б-г исторгнет её из его чрева».

Когда пища усваивается человеком и становится кровью, питающей сердце и разум, служащие Б-гу, она обращается ко благу. У противоположного мира отнимается жизненная сила, которую он поглотил, и потому «чрево злодеев» остаётся пустым; как продолжает Йов: «Б-г исторгнет её из его чрева».

6 והנה האכילה שבחול שהיא בבחי' בירור הוא להיות ובטן רשעים תחסר¹⁹. אבל האכילה שבשבת היא המשכה מלמעלה לשובע נפשו מחמת המאכל כמו שהוא בשרשו למעלה קודם שנפל בשבת כ שאין בו בירור.

Итак, еда в будни, представляющая собой облагораживание, нужна для того, чтобы «чрево злодеев было лишено». Еда же в Шабат — это нисхождение свыше, «чтобы насытить свою душу», благодаря пище в её корне наверху, до падения при разбиении сосудов, когда в ней нет необходимости в облагораживании.

Итог таков: еда в будни — это облагораживание, цель которого — опустошить «чрево злодеев». Еда в Шабат относится ко второму виду: это поток свыше, «насыщающий душу», потому что человек соприкасается с пищей в её корне — до падения при разбиении сосудов, когда облагораживать нечего.

РАЗДЕЛ 3 • 17-8

Нет отходов в Шабат; праздники и бедные

7 וכמ"ש בזוהר²⁰ פרש שבתכם לא קאמר שמה שנעשה מלמטה למעלה ע"י בירור כמו בימות החול יש בו פרש שהוא פסולת שהמובחר שולח ללב ולמוח והפסולת יורד למטה בקרביים ובני מעיים כו' וזהו הבירור

И как сказано в Зоаре: «не сказано: „помёт ваших Шабатов“». Ибо то, что совершается снизу вверх посредством очищения, как в будни, содержит «помёт» — отбросы: лучшее [из пищи] направляется к сердцу и мозгу, а отбросы опускаются вниз, во внутренности и кишечник и т. д.; это и есть очищение.

Пророк Малахи говорит: «Я брошу помёт вам в лицо, помёт ваших праздников», а Зоар отмечает, что он не говорит: «помёт ваших Шабатов». В будни пища действует снизу вверх посредством очищения, поэтому остаются отбросы: лучшее из пищи поступает к сердцу и мозгу, а остальное выходит через кишечник. Это разделение и есть очищение.

אבל בשבת שהוא נעשה מלמעלה למטה אין בו פסולת כלל²¹ כי הפסולת הוא מעה"ד טו"ר ולמטה נעשה טו"ר בכל הבחי' ע"י אכילת אדה"ר מעה"ד טו"ר

Но в Шабат, когда это совершается сверху вниз, отбросов вовсе нет; ведь отбросы происходят от Древа познания добра и зла, а в нижних мирах добро и зло возникли на всех уровнях вследствие того, что Адам съел плод Древа познания добра и зла.

В Шабат пища действует сверху вниз, поэтому в ней нет отбросов. Отбросы связаны со смешением добра и зла, проникшим на все уровни вследствие того, что Адам съел плод Древа познания.

וגם בכל אדם יש תערובת טו"ר כו' רק שאינו שוה בכל נפש יש שטוב שלו מרובה כו'

Также и в каждом человеке есть смешение добра и зла и т. д., но оно неодинаково в разных душах: у одних добра больше и т. д.,

Люди тоже представляют собой смешение добра и зла, но пропорции различны: у некоторых добра больше.

וכן יש שטוב שלו הוא בבחי' זו כו' אבל בשבת אז תתענג על²² ה' למעלה מעה"ד ולא יגורך רע²³ כלל.

а у других добро находится на таком-то уровне и т. д. Но в Шабат «тогда будешь наслаждаться Б-гом» — выше Древа познания, и «зло вовсе не будет обитать с Тобой».

У других добро достигает лишь определённого уровня. Но в Шабат наслаждение — «Б-гом», выше Древа познания, где «зло вовсе не будет обитать с Тобой».

רק ביו"ט כתיב פרש חגיכם²⁴ לפי שביו"ט יש בו קצת בירור שהרי הותרה בו מלאכת אוכל נפש כאפיה ובישול כו'

Только о праздниках сказано: «помёт ваших праздников», поскольку в праздник происходит некоторое очищение: ведь в этот день разрешена работа по приготовлению пищи, например выпечка и варка и т. д.,

В отличие от Шабата, праздники названы «вашиими праздниками», и о них говорится «помёт», потому что в праздник происходит некоторое очищение: разрешено готовить пищу для праздничных трапез, например варить и печь.

ואינו אסור רק קצירה וזריעה וחרישה כו' ולפי שהותרו קצת מלאכות באוכל נפש יש בו בירור ושייך פסולת והתקון הוא למחדי למסכני.

а запрещены лишь жатва, посев и пахота и т. д. И поскольку некоторые виды работ, связанные с приготовлением пищи, разрешены, в праздник происходит очищение и к нему применимо понятие отбросов. Исправление же состоит в том, чтобы «радовать бедных».

Запрещены лишь такие работы, как жатва, посев и пахота. Поскольку некоторые работы, связанные с пищей, разрешены, в праздник происходит очищение и потому возникают отбросы. Зоар указывает средство исправления: «радовать бедных».

כי שעת שמחה היא לשמח את הכל וכמ"ש ושמחת בחגך²⁵ אתה והלוי והגר כו' לפי שהשמחה היא בחי המתקת הדינין וצריך לשמח את כולם שיהיו כולם נכללים בבחי שמחה.

Ибо это время радости — время радовать всех, как сказано: «И будешь радоваться в праздник твой — ты, левит и пришелец» и т. д. Ведь радость представляет собой уровень смягчения судов, и нужно радовать всех, чтобы все включились в состояние радости.

Время радости означает, что нужно радовать всех, как велит Тора в связи с праздником: «ты... и левит, и пришелец». Радость смягчает суды — силы строгости, — поэтому необходимо вовлечь в неё всех.

8 וכוונת ממי שהוא בשעת שמחה שאז רוצה שיהיו כולם שמחים שבזה נמתק הדין מאחר שמשוה את כולם.

Как известно, тот, кто пребывает в радости, хочет, чтобы все радовались; благодаря этому суд смягчается, поскольку он уравнивает всех.

Тот, кто по-настоящему счастлив, хочет, чтобы и окружающие его радовались. Когда он приводит всех к общей радости, он смягчает суд — строгую меру, которая разделяет и различает.

אבל מאן דלא יהיב למסכני²⁶ כו' אין הדין נמתק ונשאר הפרש ולכן העונש הוא מדה כנגד מדה שנותנין לו הפרש כי הוא גרם שישאר פסולת הפרש בעבור שלא המתיק הדין.

Но если «кто не даёт бедным» и т. д., суд не смягчается, и «помёт» остаётся. Поэтому наказание соответствует поступку: ему дают «помёт», ибо он стал причиной того, что отбросы, «помёт», остались, поскольку не смягчил суд.

Зоар предостерегает того, кто не даёт бедным в праздник. Для него суд остаётся несмягчённым, а «помёт» — на месте; поэтому наказание соответствует поступку: ему достаётся «помёт», поскольку он оставил отбросы, не смягчив суд.

וזהו כיו"ט אבל בשבת אע"ג דלא יהיב למסכני אין עונשו רב כי בשבת אין פרש כלל לפי שהוא רק בחי המשכה שמלמעלה דלא יגורך רע כלל.

Это относится к празднику. Но в Шабат, даже если человек не даёт бедным, его наказание невелико, ибо в Шабат вовсе нет «помёта»: это лишь аспект нисхождения свыше, где «зло» вовсе не будет обитать с Тобой».

Это относится к праздникам. В Шабат даже тот, кто не даёт бедным, не подвергается столь суровому наказанию, потому что в Шабат нет «помёта»: это лишь поток свыше, где не обитает зло.

Тонкое и удвоенное — сейчас и в будущем

9 והנה המשכה זו היא בבי' כפילא וקלישא. פי' קלישא²⁷ היא המשכת יודיין ווייין שמייד נעשה ויי' שהייד עצמה נמשכה ונעשית ויי'.

Итак, это нисхождение происходит в двух видах: кфила («удвоенное») и клеша («тонкое»). Пояснение: клеша — это протяжение йудов и вавов, ибо из йуд получается вав: сама йуд протягивается и становится вав.

В песнопении о Шабате поток описан как «удвоенный и тонкий». Алтер Ребе сначала объясняет «тонкий»: это буквы йуд и вав. Вав — это йуд, протянутая вниз, тонкая линия.

כי לפי שהייד הוא בבי' צמצום לכן יכול להיות ממנה המשכה בבחי' ויי' מן הייד עצמה אבל הה' שהיא התפשטות אורך ורוחב.

Поскольку йуд представляет собой аспект цимцума (сокращения), из неё может исходить нисхождение в виде вав — сама йуд становится вав. Но ה — это расширение в длину и ширину.

Йуд — маленькая точка, символ цимцума, сосредоточения света в точке; поэтому сама йуд может протянуться в вав — линию, несущую его вниз. ה отличается: она распространяется в длину и ширину, как показывает её начертание.

10 ואין התפשטות אורך ורוחב שלמעלה יכולה להתגלות למטה כמו שהוא למעלה בבחי' אורך ורוחב עד אין קץ כו' אלא ההמשכה היא בבחי' ה' אחרת למטה והיא בחי' המילוי של ה'

— распространение в длину и ширину, присущее ей свыше, — не может раскрыться внизу в том же виде, как оно существует свыше, с бесконечным распространением в длину и ширину и т. д.; вместо этого нисхождение происходит в виде другой ה' внизу, и это аспект наполнения ה',

Широкое распространение ה' свыше — безграничное в длину и ширину — не может раскрыться внизу таким, каково оно есть. Вместо этого оно нисходит как «другая ה'» внизу: вторая ה', которой дополняют название буквы, её «наполнение».

דהיינו כח הה' שהי' בהעלם למעלה. כי לעולם המילוי הוא מה שבהעלם ומה שבהעלם למעלה יצא מההעלם אל הגילוי למטה.

то есть сила п, которая была сокрыта свыше. Ведь наполнение всегда представляет собой то, что сокрыто; то же, что было сокрыто свыше, выходит из сокрытия и раскрывается внизу.

Наполнение буквы всегда обозначает то, что было в ней сокрыто. Поэтому вторая п — это сила верхней п, которая была сокрыта свыше и теперь вышла из сокрытия и раскрылась внизу. Это и есть «удвоенная» п Маахпелы.

11 והיינו בחי' כפילי' שהיא בחי' מילוי ההי"ן כנודע מענין המכפלה.²⁸ אך כ"ז הוא שאנו מקבלים ההשפעה ע"י י"ב לחמים בזמן הזה

Итак, это аспект кфила, то есть наполнение через п, как известно из понятия Маахпелы. Но всё это относится к тому, что в наше время мы получаем влияние посредством двенадцати хлебов;

Таким образом, «удвоенное» — это п, дополненная второй п, то есть наполнение, как показывает пещера Маахпела. Но этот удвоенный вид относится к настоящему времени: он описывает, как мы сейчас получаем Б-жественный поток через двенадцать хлебов на столе Шабата.

אבל לע"ל יגלה לן טעמיה דבתריסר נהמי כו' ואזי לא יהיה בחי' כפילא כו' רק הה' עצמה שלמעלה יהי' לה גילוי למטה ג"כ ע"י כי יגלה לן טעמיה כו' וכמ"ש ביום ההוא²⁹ יהיה כו':

но в будущем Он раскроет нам вкус двенадцати хлебов и т. д., и тогда уже не будет аспекта кфила и т. д.; напротив, сама верхняя п раскроется также и внизу, ибо Он раскроет нам её вкус и т. д. И как сказано: «В тот день [Б-г] будет...» и т. д.

В будущем исполнится просьба песнопения: Б-г «раскроет вкус двенадцати хлебов». Тогда удвоенный вид больше не понадобится: сама верхняя п раскроется внизу, как говорит Захария о том дне, когда Б-г и Его имя будут едины.

РАЗДЕЛ 5 • 112-13

Почему час добрых дел дороже Будущего мира

12 שייך לפסוק ואברהם זקן בא בימים³⁰

Относится к стиху: «И Авраам был стар, достигнув дней».

Заголовок ко второму, отдельному маамару, основанному на начальном стихе главы 24 книги Берешит: Авраам состарился, «достигнув дней». Зоар понимает «дни» как одеяния души; это толкование лежит в основе дальнейшего рассуждения.

13 להבין ענין³¹ משארז"ל יפה שעה אחת³² בתשובה ומע"ט בעוה"ב מכל חיי עוה"ב.³³ וצריך להבין והלא תכלית תשובה ומע"ט הוא שמהם נעשו לבושין לנשמה³⁴ שתוכל ליהנות מזיו השכינה בעוה"ב

Чтобы понять изречение наших благословенной памяти мудрецов: «Лучше один час тшувы и добрых дел в этом мире, чем вся жизнь будущего мира». И это требует объяснения: разве цель тшувы и добрых дел не в том, что из них создаются одеяния для души, чтобы она могла наслаждаться сиянием Шхины в будущем мире,

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Это вызывает вопрос: ведь весь смысл тшувы и добрых дел в том, что они становятся «одеяниями» для души, позволяющими ей наслаждаться сиянием Шхины в будущем мире. Как же средство может быть выше цели?

כמאמר הזוהר ע"פ ואברהם זקן³⁵ בא בימים באינן יומין עילאין^{36,37} כוי ווי ליה לההוא גברא דגרע יומין לעילא דכד בעיין לאלבשא ליה באינן יומין יומא דפגם חסרא ליה מההוא לבושא כנ"ל.

как сказано в Зоаре о стихе «И Авраам был стар, в днях преклонных»: «в те высшие дни» и т. д.; «горе человеку, умалившему дни наверху! Ведь когда придут одеть его в те дни, день, который он испортил, будет отсутствовать в этом одеянии», как упоминалось выше.

Зоар толкует слова «Авраам пришел в дни» так: он вошел в будущий мир, облаченный в свои дни, причем каждый день добрых дел становился частью одеяния души. Тот, кто испортил день, обнаружит, что этого дня не хватает в его одеянии. Получается, что добрые дела предназначены для будущего мира.

РАЗДЕЛ 6 • 114-17

Скрытая жизненная сила и раскрытое сияние

14 והענין דהנה ענין זיו השכינה³⁸ בעוה"ב אינו כמו התפשטות חיות אלקות בתוך העולמות. כמ"ש ואתה מחיה את כולם³⁹ שהחיות אלקות המתלבש תוך עלמין אינו מושג ונראה.⁴⁰

Объяснение таково: сияние Шхины в будущем мире не подобно распространению Б-жественной жизненной силы внутри миров, как сказано: «И Ты оживляешь всех их», — ведь Б-жественная жизненная сила, облаченная внутри миров, не постигается и не видна.

Ответ начинается с различения двух вещей. Сияние Шхины, которым наслаждаются в будущем мире, — не то же самое, что Б-жественная жизненная сила, распространяющаяся по мирам и поддерживающая их существование; о ней сказано: «Ты оживляешь всех их». Эта жизненная сила, облаченная внутри миров, не постигается и не видна.

כמשל התפשטות החיות של הנשמה תוך הגוף בהתחלקות האברים ובודאי בהחיות רוחני לא שייר כלל שיהיה בו ג"כ התחלקות החיות לחלקים כי אין ברוחניות שום תמונה וציור.

Подобно распространению жизненной силы души внутри тела, разделенной между органами; и, конечно, в духовной жизненной силе вообще неприменимо разделение жизненной силы на части, ибо в духовном нет ни образа, ни формы.

Например, жизненная сила души распространяется по телу и словно разделяется между органами: зрение — в глазу, слух — в ухе. Но сама жизненная сила души не может быть разделена на части, поскольку у духовного нет ни образа, ни формы.

15 והנה התפעלות החיות באברים⁴¹ ניכר ונראה. אבל מהות ועצמות החיות אינו נראה וניכר כלל.

Итак, проявление жизненной силы в органах распознаваемо и видимо. Но сущность и само бытие жизненной силы совершенно не видны и не распознаваемы.

В органах мы видим действие жизненной силы — движения и действия, которые она порождает; сама жизненная сила, ее сущность, совершенно не видна.

כמו כן חיות אלקות המחיה כל העולמות בע"ג ותכלית בודאי אין בהחיות הרוחני בחי גבול ותכלית ד"מ חיות המחיה את עיגול כדור השמים⁴² בודאי לא יתכן לומר שגם החיות הרוחני הוא בתמונת עיגול כנ"ל

Так же и Б-жественная жизненная сила, оживляющая все миры, которые ограничены и конечны: в духовной жизненной силе, конечно же, нет аспекта ограничения и конца. Например, жизненная сила, оживляющая круглую сферу небес, — нельзя утверждать, что и сама духовная жизненная сила имеет форму круга, как упоминалось выше,

То же верно и в отношении Б-жественной жизненной силы в мирах, которые конечны. Сама жизненная сила не ограничена. Например, сила, оживляющая круглую сферу небес, сама по себе не круглая.

רק שהתפשטות החיות הוא לפי תמונת כלי המקבל החיות ואע"פ שהחיות מתלבש לתוכו מ"מ החיות עצמו אינו בגדר מקום וגבול:⁴³

а лишь распространение жизненной силы сообразуется с формой сосуда, принимающего ее; и хотя жизненная сила облачается в него, сама она, тем не менее, не ограничена местом и пределами.

Лишь ее проявление принимает форму сосуда, который ее получает. Хотя жизненная сила и облачается в этот сосуд, сама она не связана ни местом, ни пределами.

16 ובוזה יובן דכתיב מכה"כ⁴⁴ ותרגומו זיו יקריה⁴⁵ שהוא רק זיו והתפשטות הארה בלבד.⁴⁶ וכתיב את השמים ואת הארץ אני מלא.⁴⁷

Теперь станет понятным написанное: «Вся земля полна славы Его», а в Таргуме это переведено как «сияние славы Его», то есть только сияние, одно лишь распространение света. И сказано: «Небеса и землю Я наполняю».

Так объясняются два стиха, которые, на первый взгляд, противоречат друг другу. Йешаягу говорит: «Вся земля полна славы Его», а Таргум переводит это как «сияние славы Его»: по миру распространяется лишь сияние. Но у Ирмеягу Б-г говорит: «Я наполняю небеса и землю», — речь идет о Самом Б-ге.

והענין ששניהם אמת כנ"ל⁴⁸ וזשארז"ל במקום שאתה מוצא גדולתו⁴⁹ של הקב"ה שם אתה מוצא ענותנותו כו'.

Объяснение в том, что оба высказывания истинны, как сказано выше. И это смысл слов наших благословенной памяти мудрецов: «Везде, где находишь величие Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение» и т. д.

Истинны оба высказывания, в соответствии с объясненным выше: в мире облачено сияние, а сущность Б-га наполняет его, сама не будучи заключена в нем. Именно это подразумевает Талмуд словами: «Везде, где находишь величие Б-га, там находишь и Его смирение».

דהיינו לא כמו שהעולם סוברים שגדולת הבורא נק' מה שהוא ית' מחיה כל העולמות שאדרבה זו היא ירידה אצלו ית' שמשפיל עצמו ומתלבש תוך כ"ע להחיותם ולקיימם.

То есть не так, как думают люди, будто величие Творца заключается в том, что Он, благословен Он, оживляет все миры. Напротив, для Него, благословен Он, это нисхождение: Он уничижает Себя и облачается во все миры, чтобы оживлять их и поддерживать их существование.

Обычно люди полагают, что величие Б-га состоит в том, что Он дает жизнь всем мирам. Но все наоборот: это нисхождение для Него, уничтожение Себя, чтобы облачиться в миры и дать им жизнь, поддерживая их существование.

17 ומ"ש ואתה מחיה את כלם אינו שבח בבחי' גדולתו ית' שלגדולתו אין חקר⁵⁰ ולתבונתו אין מספר⁵¹ אלא השבח הוא בבחי' ענוה שלו שיוכל להשפיל עצמו וכו'.

И написанное «И Ты оживляешь всех их» не восхваляет Его, благословен Он, в аспекте величия, ведь «величие Его неисследимо» и «разуму Его нет числа»; напротив, здесь восхваляется Его смирение — то, что Он способен уничтожить Себя и т. д.

Следовательно, стих «Ты оживляешь всех их» не восхваляет величие Б-га, которое, согласно Псалмам, неисследимо и неисчислимо. Он восхваляет Его смирение, Его готовность уничтожить Себя.

אבל ענין עוה"ב שנהנין מזיו השכינה הוא השגת מהות ועצמות התפשטות החיות אלקות בבחי' גילוי:⁵²

Но будущий мир, где наслаждаются сиянием Шхины, — это постижение сущности и самого бытия распространения Б-жественной жизненной силы, раскрытого.

Будущий мир — иное. Там душа наслаждается сиянием Шхины, действительно постигая сущность Б-жественной жизненной силы в ее распространении, в ее открытом раскрытии, а не только ее действие.

РАЗДЕЛ 7 • 118-19

Облачения души, подобные облаку Моше

ועתה צריך להבין איך תוכל הנשמה שהיא בחינת נברא יש ודבר בפ"ע להשיג מהות ועצמות אלקות⁵³ שאינו בבחי' השגה וגבול 18

Теперь необходимо понять: как душа, являющаяся созданным существом, самостоятельным бытием и отдельной сущностью, может постичь сущность Б-жественного, не поддающуюся постижению и не ограниченную пределами?

Возникает новый вопрос: душа — созданное существо, отдельное бытие. Как она может постичь сущность Б-жественного, превосходящую всякое постижение и предел?

ואף שהנשמה היא חלק אלוה ממעל⁵⁴ הוא ד"מ כענין טפת הזרע שנמשכה מן המוח שלא יתכן לומר שגם עודנה כמוהו היתה טפת זרע גשמית שא"כ הי' נחסר מהמוח כו'.

И хотя душа — «часть Б-га свыше», это можно уподобить капле семени, исходящей из мозга: нельзя сказать, что, пока она еще находится в мозге, она уже является материальной каплей семени, ибо тогда мозг умалился бы и т. д.

Верно, душа — «часть Б-га свыше». Но это подобно примеру с семенем, исходящим из мозга: пока оно еще находится в мозге, это не материальная капля, иначе мозг уменьшился бы из-за ее утраты.

אך שבאמת התחלת המשכתה מן המוח הוא כח רוחני לכד אלא שאח"כ בהשתלשלות ירידתה דרך חוט השדרה נשתנית ונעשית טפה גשמית.

Однако в действительности начало ее исхождения из мозга — лишь духовная сила; лишь впоследствии, в последовательных стадиях ее нисхождения через спинной мозг, она изменяется и становится материальной каплей.

В своем источнике в мозге это чисто духовная сила; лишь нисходя через спинной мозг, она изменяется и становится материальной каплей.

כן עד"מ הנשמה עיקר שרשה מבחי" אלקות ממש רק שנשתלשלה בירידתה להיות בחי' נברא יש ודבר בפ"ע כו'.^{55, 56}

Так же, в качестве примера, и душа: ее подлинный корень — в самом Б-жественном; однако она нисходила ступень за ступенью, пока не стала созданным существом, самостоятельным бытием и отдельной сущностью, и т. д.

Так и душа: ее корень — в самом Б-жественном, но она постепенно нисходила, пока не стала созданным существом, отдельным бытием. В таком качестве сама по себе она не может постичь сущность Б-га.

19 וא"כ איך תוכל להשיג מהות ועצמות אלקות. והענין דהנה כתיב ויבא משה בתוך הענן⁵⁷ ויהי שם ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל^{58, 59} כו'.

Если так, как же он может постичь сущность и само бытие Б-жественного? Объяснение таково: написано: «И вошел Моше внутрь облака... и пробыл там сорок дней и сорок ночей; хлеба он не ел» и т. д.

Ответ заключается в том, что произошло с Моше на Синае: он вошел в облако и пробыл там сорок дней и сорок ночей, не вкушая хлеба.

והי' גופו הגשמי ניזון ממזון רוחני לכד כמ"ש לחם אכירים אכל איש וכי' ממש כמו המלאכים⁶⁰ ואיך יוכל להיות זה שגשמי יקבל מזון וחיות מרוחני שמובדלים זמ"ז בתכלית.

Его физическое тело питалось только духовной пищей, как написано: «Хлеб могучих ел человек» и т. д., подобно ангелам. Но как может физическое получать пищу и жизненную силу от духовного, если они совершенно отделены друг от друга?

Его физическое тело жило только духовной пищей, подобно «хлебу могучих» — пище ангелов. Но как физическое тело может питаться духовным, если эти две области совершенно различны?

אך זהו ענין הענן שהיה משה ע"ה מתכסה בו דהיינו שהיה הענן שרשו ממדרגת אלקות מאד נעלה.

В этом состоит смысл облака, которым был укрыт Моше, мир ему: корень облака находился на очень высоком уровне Б-жественного,

Ответ заключен в облаке, укрывшем Моше. Корень облака находился на очень высоком уровне Б-жественного.

אך שנשתלשל ונתגשם להיות לבוש למשה ע"ה שע"י יוכל להשיג אלקות והיה לו למזון כמשל אדם הרואה ומסתכל באור צה דרך יריעה.

но оно постепенно нисходило и становилось материальным, чтобы служить облачением для Моше, мир ему, посредством которого он мог постигать Б-жественное; оно и было ему пищей. Это подобно человеку, который видит и созерцает яркий свет сквозь занавес.

Оттуда облако постепенно спускалось и становилось материальным — облачением для Моше, посредством которого он мог постигать Б-жественное; это и было его пищей. Подобно тому как сквозь занавес можно смотреть на ослепительный свет: преграда позволяет увидеть то, на что нельзя взглянуть прямо.

כמו כן תורה ומצות מעשיות ששרשם מרצה"ע מחכמתו ית' שהם מיוחדים בו ית' הוא חכים⁶¹ כו'

Так же и Тора и практические мицвот: их корень — в Высшей воле, в Его мудрости, благословен Он, которые едины с Ним, благословен Он: «Он мудр» и т. д.,

Тора и практические мицвот действуют так же. Их корень — в воле и мудрости Б-га, которые едины с Ним, как сказано в «Тикуней Зоар»: «Он мудр» мудростью, неотделимой от Него.

שהם למעלה מזיו השכינה שהוא רק התפשטות החיות כו' ונשתלשלו ונתפשטו ונתלבשו בעניני זה העולם הגשמי כמו קלף של תפלין וצמר של ציצית וצדקה כו'

они выше сияния Шхины, которое представляет собой лишь распространение жизненной силы и т. д.; они постепенно нисходили, распространялись и облачались в предметы этого физического мира, такие как пергамент тфилин, шерсть цицит и благотворительность и т. д.

Следовательно, они выше сияния Шхины, которое является лишь распространением Б-жественной жизненной силы. И все же они нисходили и облачались в физические предметы: пергамент тфилин, шерсть цицит, благотворительность.

כשאדם עוסק בתורה ובמצות נעשה לנשמתו לבושים⁶² שנתלבש בהם בגעה"ע שע"י תוכל הנשמה שהיא בחי' נברא להשיג זיו השכינה עצמות אלקות.

Когда человек занимается Торой и мицвот, для его души создаются облачения, в которые она облачается в Эденском саду; благодаря им душа, будучи сотворенным существом, может постигать сияние Шхины — сущность Б-жественного.

Когда человек изучает Тору и исполняет мицвот, они становятся облачениями его души в Эденском саду. Подобно облаку Моше, они позволяют сотворенной душе постигать сияние Шхины — сущность Б-жественного.

וזהו יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט⁶³ שהם שרשם מרצה"ע ב"ה. מכל חיי עוה"ב שהוא רק זיו השכינה כידוע מ"מ הם נקראים לבושים שע"י תוכל להשיג זיו השכינה וד"ל:

И в этом смысл слов: «Лучше один час тшувы и добрых дел», корень которых — в Высшей воле, благословен Он, «чем вся жизнь Будущего мира», который есть лишь сияние Шхины, как известно. И все же они называются облачениями, посредством которых [душа] может постигать сияние Шхины. И этого достаточно понимающему.

Это и есть ответ на исходный вопрос. Один час тшувы и добрых дел соприкасается с их корнем — самой Высшей волей, которая выше всей жизни Будущего мира, то есть сияния Шхины. Облачениями они называются лишь по отношению к душе: именно посредством них она постигает это сияние.

פֶּאָרְט 8 • 120-24

Любовь в «Шма» и изучение Торы

20 ועתה צריך להבין ענין או"י"ר שהם רק גזפין לכד להגביה עיקר הדבר שהם תורה ומע"ט. ולהבין מהות האהבה מה היא. הנה בק"ש צריך שימליכוהו למעלה ולמטה ולד' רוחות העולם.⁶⁴

Теперь следует понять, что такое любовь и трепет, если они лишь «крылья», поднимающие главное — Тору и добрые дела. И следует понять сущность любви: что она собой представляет? В Шма нужно короновать Его вверху и внизу, а также в четырех направлениях света.

Возникает новый вопрос: любовь и трепет перед Б-гом называются «крыльями», поднимающими главное — Тору и добрые дела. Что же представляет собой эта любовь по своей сущности? Талмуд говорит, что, произнося в Шма слово «Один», следует короновать Б-га вверху, внизу и во всех четырех направлениях.

פ"י דכתיב מכה"כ ותרגומו זיו יקריה⁶⁵ שהוא רק זיו והתפשטות והארה בלבד המתלבשת תוך כ"ע וכתוב את השמים ואת הארץ אני מלא⁶⁶ בבחי' עצמות אלקות שאינו נתפס תוך מדה וגבול.

Пояснение: написано: «Вся земля полна славы Его», а Таргум переводит: «сияние славы Его» — это лишь сияние, распространение и свечение, облачающееся во все миры. И написано: «Небо и землю Я наполняю» — на уровне сущности Б-жественного, которая не ограничена мерой и пределом.

Смысл этого коронования связан с двумя стихами, рассмотренными ранее: «слава», наполняющая землю, — лишь сияние, облаченное в миры, а слова «Я наполняю небо и землю» говорят о сущности Б-га, которую не может вместить никакая мера или предел.

והענין ששניהם אמת כו'. כמשל בטול זיו השמש במקור השמש עצמה כידוע שבאמת עצמות אלקות מלא כל הארץ. אך מה שהוא מתפשט תוך כלי וגבול הוא בטל ונכלל במהו"ע אלקות כו'.

Объяснение в том, что истинны оба утверждения и т. д. Это подобно тому, как сияние солнца исчезает в своем источнике — в самом солнце, как известно. Ибо в действительности сущность Б-жественного наполняет всю землю. Но то, что распространяется внутри сосуда и предела, упраздняется и включается в сущность и само бытие Б-жественного и т. д.

Истинны оба утверждения — подобно солнечным лучам, которые внутри самого солнца совершенно исчезают. Сущность Б-га действительно наполняет всю землю, а все, что распространяется в сосуде и ограниченных пределах, включая миры, упраздняется и поглощается этой сущностью.

21 והנה כשיתבונן אדם היטב בזה בפסוד"ז ובק"ש איך שבאמת הוא כן שהעולמות בטלים במקור חיותם

רק מפני שהאדם הוא בכלי גשמי הגוף

Когда человек тщательно размышляет об этом в «Псукей де-Зимра» и во время Шма — о том, что миры действительно упразднены в источнике своей жизненной силы, — он понимает: лишь потому, что человек находится в физическом сосуде, в теле,

Человеку следует тщательно размышлять об этом во время «Псукей де-Зимра» — стихов восхваления перед Шма — и во время самой Шма. Он видит, что миры в действительности упразднены в своем источнике, и не видит этого лишь потому, что пребывает в физическом теле.

שהוא משכא דחויא שמתגדל ומתרבה מגשמיות המסתיר ומעלים שלא יוכל לראות בעיני ראי' חושית אזי יתעורר בלב תשוקה שיהי' קשור בהתבוננות זו כל היום ולא יפרד ממש כלל.

которое есть «змеиная кожа», разрастающаяся и увеличивающаяся за счет материальности, скрывающей и утаивающей, так что он не может увидеть [этого] собственным зрением, — тогда в сердце пробудится стремление оставаться связанным с этим размышлением весь день и вовсе не отделяться от него.

Это тело, которое Зоар называет «змеиной кожей» и которое растет благодаря физической пище, скрывает истину от органов чувств. Когда человек размышляет таким образом, в его сердце пробуждается стремление оставаться связанным с этой мыслью весь день и никогда от нее не отдаляться.

22 וזהו קבלת מ"ש בפסוק ראשון ואהבת⁶⁷ שיהי' הוי' אלקיך שיהא תמיד קשור בהתבוננות זו ביטול העולמות להמחי' ומהווה אותם רק מפני היות

В этом состоит принятие того, что сказано в первом стихе: «И возлюби»: чтобы Авая был «Б-гом твоим», — чтобы человек постоянно оставался связанным с этим размышлением: миры упразднены перед Тем, Кто дает им жизнь и приводит их к бытию. Однако, поскольку

Так человек принимает сказанное в первом стихе первого отрывка Шма: «И возлюби Аваю, Б-га твоего». Иными словами, чтобы Авая, трансцендентный Б-г, стал «Б-гом твоим» и постоянно присутствовал в его размышлении о том, как миры упразднены перед Тем, Кто дает им жизнь и бытие.

כי גופו הגשמי לא יוכל לקבל ביטול אמתי הנ"ל יגמור בדעתו בק"ש ענין לימוד התורה באמרו ודברת בם.⁶⁸

его физическое тело не может воспринять описанное выше истинное самоотрицание, он завершает для себя в мыслях во время Шма размышление о занятии Торой, произнося: «И говори о них».

Однако его физическое тело не может весь день удерживать это истинное самоотрицание. Поэтому во время Шма он принимает решение изучать Тору, произнося: «И говори о них».

דהיינו שנפשו האלקית בעסקו בתורה נעשה יחוד אמתי עם התורה ואורייתא וקוב"ה כולא חד⁶⁹ ממש

То есть, когда его Б-жественная душа занимается Торой, она вступает в истинное единство с Торой; а Тора и Святой, благословен Он, воистину составляют одно целое.

Когда Б-жественная душа занимается Торой, она становится с Торой воистину единым целым; и Зоар учит, что Тора и Святой, благословен Он, совершенно едины.

כי אורייתא מח"ע נפקת⁷⁰ ונתלבשה בעניני זה העולם וכשאדם מלביש נפשו האלקית בעניני לימוד התורה שבזה העולם

Ибо Тора исходит из высшей Хохмы и облачилась в предметы этого мира; когда же человек облачает свою Б-жественную душу в занятия Торой в этом мире,

Тора исходит из высшей Хохмы и облачилась в предметы этого мира. Здесь, внизу, человек облачает свою Б-жественную душу в изучение Торы.

אזי גם שרש נפשו למעלה מתלבש ג"כ בתורה שלמעלה עד רום המעלות ונעשה שם יחוד גמור. וזהו הקב"ה יושב ושונה כנגדו^{71,72} כנ"ל. וזהו ה' צלך⁷³ פ"י כמו צל.

то и корень его души наверху облачается в Тору, существующую наверху, вплоть до высочайших уровней, и там образуется совершенное единство. В этом смысл слов: «Святой, благословен Он, сидит и учит напротив него», как сказано выше. И в этом смысл слов «Б-г — тень твоя», то есть Он подобен тени.

Тогда и корень его души наверху облачается в Тору, существующую наверху, вплоть до высочайших уровней, и там происходит совершенное единство. Поэтому в Мидраше сказано, что, когда человек учится, Б-г сидит и учится напротив него; и потому в псалме сказано: «Б-г — тень твоя»: Он поступает так же, как мы, подобно тени, повторяющей движения человека.

23 והנה כתיב אני הוי' אלהיכם אשר הוצאתי אתכם מארץ מצרים. פ"י שלא יאמר האדם בדרך שפלות הא"י יגיע למדרגת היחוד בתורה ותפלה מאחר

Теперь написано: «Я — Авая, Б-г ваш, выведший вас из земли Египетской». То есть человеку не следует говорить из чувства смирения: «Как я достигну уровня единства в Торе и молитве, если

Шма завершается словами: «Я — Авая, Б-г ваш, выведший вас из земли Египетской». Их смысл таков: человеку не следует смиренно говорить: «Как я могу достичь единства с Б-гом в Торе и молитве?»

שהוא עדיין אינו סור מרע גמור כו' והוא עדיין בשלימות אצלו. זאת ישיב אל לבו שהשם הוא המוציא אותו מארץ מצרים.

я еще не отвернулся окончательно от зла и т. д., и оно все еще полностью присутствует во мне?» Пусть он примет это к сердцу: именно Б-г выводит его из земли Египетской.

Пусть он не отступает потому, что еще не отвернулся окончательно от зла и оно все еще целиком присутствует в нем. Пусть примет к сердцу, что именно Б-г выводит его из «Египта» — из его собственных ограничений.

פ"י שהוא מבדיל ומפריש בנפשו הטוב מן הרע הנפש אלקית מנה"ב כשהוא עדיין לא עשה רע בפו"מ.⁷⁴

То есть Он отделяет и отстраняет в душе добро от зла — Б-жественную душу от животной души, — пока человек еще не совершил зла на деле.

Иными словами, Сам Б-г отделяет в человеке добро от зла, Б-жественную душу от животной души, если человек еще не совершил зло на деле. Единство с Б-гом не требует, чтобы он сначала завершил самоочищение.

24 ואפי' רשע גמור הוא ממשיך בנפשו האלקית⁷⁵ בעסקו בתורה רק שעליו נאמר ולרשע אמר אלקים⁷⁶ מה לך לספר חוקי.

Даже совершенно нечестивый человек привлекает в свою Б-жественную душу [свет], когда занимается Торой; однако к нему относятся слова: «А нечестивому сказал Элоким: что тебе рассказывать уставы Мои?»

Даже совершенно нечестивый человек привлекает Б-жественный свет в свою душу, когда изучает Тору. Но псалом говорит о нем: «Нечестивому сказал Элоким: что тебе рассказывать уставы Мои?»

פי' שאין תועלת לנפשו האלקי מפני שעליו נאמר ותשלך דברי אחריו⁷⁷ שלא יוכל להמשיך בתוך פנימיותו וד"ל:

То есть его Б-жественная душа не получает от этого пользы, ибо о нем сказано: «И слова Мои бросаешь за спину свою», — поэтому он не может привлечь [свет] в свое внутреннее пространство. И этого достаточно понимающему.

Его изучение не приносит пользы его Б-жественной душе, поскольку, как сказано далее, «слова Мои бросаешь за спину свою»: свет не может проникнуть в его внутреннее пространство. Выражение «и этого достаточно понимающему» указывает на более глубокую мысль, которую здесь не раскрывают.

РАЗДЕЛ 9 • П25

Благословения и обитель внизу

25 והנה בענין ברכות. ברוך אתה הוי' פי' ברוך הוא המשכה ורכוי שיהי הוי' שהוא בחי' צמצום והתפשטות כו' יהי בחי' אתה לנוכח התגלות כו'.

Теперь — о благословениях: «Благословен Ты, Авая». Иными словами, «благословен» (барух) означает нисхождение и умножение, чтобы Авая, уровень сокращения и распространения и т. д., стала уровнем «Ты» — обращением лицом к лицу, раскрытием и т. д.

Теперь о благословениях. «Благословен Ты, Авая»: барух, «благословен», означает нисхождение и умножение. Имя Авая, заключающее в себе и сокращение, и распространение, нисходит так, чтобы стать «Ты» — обращением лицом к лицу, открытым раскрытием.

אך להיות כי הגוף הוא המסתיר ומחשיך רק לע"ל יהיה התגלות אלקות וראו כל בשר⁷⁸ ויהי בבחי' ביטול אבל עכשיו צריך להראות עכ"פ ענין הביטול בחיצוניות בכריעה והשתחוא' בראש הכורע כורע בכרוך.⁷⁹

Но поскольку именно тело скрывает и затмевает Б-жественность, и лишь в будущем произойдет раскрытие Б-жественности — «и всякая плоть увидит», — и наступит состояние самоустранения (битуль), то сейчас необходимо по крайней мере внешне выразить битуль — поклоном и склонением головы: «Тот, кто кланяется, кланяется на слове „Благословен“».

Однако тело скрывает и затмевает Б-жественность, и лишь в будущем она раскроется, так что «всякая плоть увидит» и станет самоустраненной. Поэтому пока необходимо хотя бы внешне выразить самоустранение, склоняя голову, как говорит Талмуд: кланяются на слове «Благословен».

וענין רופא חולים וגואל ישראל ומכרך השנים הם כלים לבחי' המשכה והתגלות אלקות כו' והכורע צריך שיראה איסר כנגד לבו.⁸⁰

А благословения «Исцеляющий больных», «Избавляющий Израиль» и «Благословляющий годы» являются сосудами для уровня нисхождения и раскрытия Б-жественности и т. д. Тот же, кто кланяется, должен наклониться так, чтобы напротив его сердца была видна иссар.

Отдельные благословения молитвы «Амида» — «Исцеляющий больных», «Избавляющий Израиль», «Благословляющий годы» — являются сосудами для этого нисхождения и раскрытия Б-жественности. Талмуд говорит, что следует наклониться так, чтобы напротив сердца была видна иссар — небольшая монета.

פי' עיקר המשכה יהי במוח עד שיתפשט ג"כ בלבו אפי' מעט היינו בחי' איסר (ועמ"ש לקמן בפ"י אוסרי לגפן)⁸¹

Иными словами, главное нисхождение должно произойти в мозгу и распространиться также в сердце — пусть даже немного; это и есть уровень иссар (см. ниже объяснение слов «привязывающий к виноградной лозе»).

Это означает, что нисхождение должно происходить главным образом в разуме, но хотя бы немного распространиться и в сердце. Слово иссар связано со словом асар — «привязывать»; маамар объяснит это далее, разбирая стих «привязывающий к виноградной лозе».

שהוא בחי' חפץ כדכתי' הודו על ארץ ושמים⁸² אפי' בבחי' זיו והתפשטות החיות המלוכש תוך כ"ע ותכלית הכוונה להיות לו דירה בתחתונים וסוף מעשה במחשבה תחלה נעוץ סופן בתחלתן^{83, 84} ולכן ארז"ל ארץ נבראת תחלה⁸⁵ כו':

Это и есть уровень желания, как сказано: «Сияние Его — над землей и небесами», даже на уровне сияния и распространения жизненной силы, облеченной во все миры. Конечный замысел состоит в том, чтобы у Него была обитель в нижних мирах. «Последнее в действии было первым в мысли», «их конец заключен в их начале». Поэтому наши благословенной памяти мудрецы сказали: «Земля была создана первой» и т. д.

Эта связь означает желание: желание Б-га — «сияние Его над землей и небесами» — достигает даже того сияния, которое облечено во все миры. Его конечный замысел — создать обитель в нижних мирах. То, что последним совершается на деле, первым присутствовало в мысли; конец заключен в начале. Поэтому мудрецы сказали, что первой была создана земля.

В СЛУЖЕНИИ

В будни ешьте так, чтобы сила, полученная от пищи, помогала служить Б-гу сердцем и разумом; в Шабат принимайте её наслаждение как дар свыше; в праздники делитесь радостью с бедными. Цените каждый час Торы и добрых дел выше любой награды, ведь они достигают самой воли Б-га. Произнося «Шма», размышляйте о том, что всё лишено самостоятельного существования перед Б-гом, пока не пробудится любовь, и перенесите её в изучение Торы. Не падайте духом из-за зла, которое всё ещё есть внутри вас: сам Б-г отделяет от него добро. И пусть поклон при произнесении благословений достигает сердца.

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему корень пищи выше корня человека, если именно человек очищает её? Как Шабат меняет их взаимоотношение?
2. Почему в праздники есть «отходы», а в Шабат их нет, и почему радость, доставленная бедным, служит исправлением?
3. Что значит, что наделение миров жизнью выражает смирение Б-га, а не Его величие?
4. Как мицвот могут быть и облачениями, позволяющими наслаждаться Будущим миром, и чем-то более высоким, чем Будущий мир?
5. Как стих об Исходе отвечает человеку, который чувствует себя слишком далёким от Б-га, чтобы достичь единства с Ним в Торе и молитве?

11

אז תתענג על הוי"ה

В следующем стихе обещано: «Тогда будешь наслаждаться Б-гом». Наслаждение Шабата — это наслаждение Б-жественностью.

ישעיהו נ"ח:יד Isaiah 58:14

אז תתענג על־Havayah והרִכְבְּתִיךָ עַל־[כַּמְתִּי] (במותי) אָרֶץ
והאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלֹת יַעֲקֹב אֲכִידֶה כִּי פִי Havayah דָּבָר:

Тогда будешь усаживаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נח, יד.

12

אחור וקדם צרתני

«Позади и впереди Ты создал меня». Алтер Ребе применяет оба слова к отношению человека и пищи: в одном смысле человек первый, в другом — последний.

תהילים קל"ט:ה Psalms 139:5

אָחוּר וְקִדְמָה צִרְתָּנִי וְתִשֵּׂת עָלַי כִּפְכָּה:

Ты заключил меня позади и впереди и возложил на меня руку Твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלט, ה.

13

אחור וקדם צרתני

Мидраш объясняет, что человек был последним в порядке творения, но в другом смысле — первым. Алтер Ребе использует слово «последним», чтобы объяснить зависимость жизни человека от пищи.

בראשית רבה ח'א:י"א Bereshit Rabbah 8:1

ויאמר אלקים נעשה אדם בצלמנו כדמותנו. רבי יוחנן פתח: (תהלים קלט): אחור וקדם צרתני וגוי אמר רבי יוחנן: אם זכה אדם, אוכל שני עולמות, שנאמר: אחור וקדם צרתני, ואם לאו הוא בא ליתן דין וחשבון, שנאמר (שם): ותשת עלי כפכה. אמר רבי ירמיה בן אלעזר: בשעה שברא הקדוש ברוך הוא את אדם הראשון, אנדרוגינוס בראו, הדא הוא דכתיב: זכר ונקבה בראם. אמר רבי שמואל בר נחמן: בשעה שברא הקב"ה את אדם הראשון, דיו פרצופים בראו ונסרו ועשאו גביים, גב לכאן וגב לכאן. איתיבון ליה, והכתיב: ויקח אחת מצלעותיו! אמר להון: ...

«И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему, и да владычествуют они над рыбами морскими, и над птицами небесными, и над животными, и над всей землёй, и над всяким пресмыкающимся, ползающим по земле» (Бытие 1:26). «И сказал Б-г: сотворим человека по образу Нашему, по подобию Нашему». Рабби Йоханан начал: «Сзади и спереди Ты образовал меня...» (Псалмы 139:5) — рабби Йоханан сказал: если человек удостоится, он станет причастен к двум мирам, как сказано: «Сзади и спереди Ты образовал меня». Это можно перевести как «конец и то, что ему ...

Daat Bereshit Rabbah (Public Domain) • The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY)

14

שהמאכל . . בשבה"כ

В том маамаре объясняется, что корень человека находится в Тикун, а корни животных — в Тоху, где каждое качество существует само по себе; также говорится, что пища добавляет света Б-жественной душе. Это поясняет, почему пища, чей корень в Тоху, может быть выше человека.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סה, ד. לקו"ת פי' צו יג, ב. מאמרי אדמו"ר הזקן תקס"ה ע' יז. מח.

15

לפני מלך מלך לבניי

Цари, царствовавшие в Эдоме «до того, как воцарился какой-либо царь над сынами Израиля». В Каббале они символизируют мир Тоху — корень пищи.

בראשית ל"ו:ל"א Genesis 36:31

וְאֵלֶּה הַמְּלָכִים אֲשֶׁר מָלְכוּ בְּאֶרֶץ אֱדוֹם לִפְנֵי מֶלֶךְ־מֶלֶךְ לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

И вот цари, царствовавшие в земле Эдома, прежде чем царствовал какой-либо царь над сынами Израиля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית לו, לא.

АБЗАЦ 4

16

צדיק אוכל לשבע נפשו . . ובטן רשעים תחסר

«Праведник ест, чтобы насытить свою душу, а чрево злодеев будет лишено». Алтер Ребе понимает две части стиха как указание на два вида еды.

משלי י"ג:כ"ה Proverbs 13:25

צִדִּיק אֲכֹל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רָשָׁעִים תִּחְסָר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כה. ראה לקמן סה, ב. ראה בארוכה בסה"מ תקס"ה ע' קג ואילך. לקו"ש חט"ז ע' 189. וראה קונטרס עץ החיים ע' כג.

АБЗАЦ 5

17

Вторая часть стиха, которую Алтер Ребе понимает как указание на еду в будни, лишаящую клипу её опоры.

משלי י"ג:כ"ה Proverbs 13:25

צִדִּיק אֲכֹל לְשֹׂבַע נַפְשׁוֹ וּבֶטֶן רָשָׁעִים תִּחְסָר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

18

חיל בלע ויקאנו . . ומבטנו יורישנו אל

«Он поглотил богатство и извергнет его; Б-г исторгнет его из его чрева». Клипа должна возратить проглоченную ею святую жизненную силу.

איוב כ':ט"ו Job 20:15

חֵיל בָּלַע וַיִּקְאֲנוּ מִבֶּטְנוֹ יִרְשָׁנוּ אֵל:

Он поглотил богатство, и извергнет его; Вс-вышний выбросит его из чрева его.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

איוב כ, טו. ראה אוה"ת תולדות קנד, א. אוה"ת נ"ך כך א ע' תרסג שקאי
על הניצוץ אלקי שמוציאים מג"ק הטמאות. ראה לקמן כ, ג ובמ"מ לשם.

АБЗАЦ 6

- 19 Теперь обе части стиха соотнесены с соответствующими днями: «чтобы насытить свою душу» — это Шабат, а «чрево злодеев будет лишено» — будни.

Proverbs 13:25 מְשָׁלִי יִגֹּד: כ"ה

צדיק אכל לשבע נפשו וכטן רשעים תחסר:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 7

- 20 זכ"מ בזהר
Зоар отмечает, что Малахи говорит «помёт ваших праздников», а не «помёт ваших Шабатов», и учит, что праздничная трапеза должна радовать бедных. Алтер Ребе объясняет причину этого различия.

Zohar II, 88b זח"ב פה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, ב. ראה דרך מצותיך מצות לא תבערו אש.

- 21 אין בו פסולת כלל
Маамар о манне, которая нисходила свыше как пища без отбросов; это соответствует пище Шабата, не оставляющей отбросов.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה לקמן סה, סע"ב ואילך. סה"מ הנחות הר"פ ע' עז ואילך. סה"מ תקס"ח
ע' לב. דרך מצותיך צ, א ואילך. צב סע"א ואילך. ד"ה והוא עומד תרס"ג.
לקוטי לוי' לוח"ג ע' רג. לקו"ש חט"ו ע' 189.

- 22 В Шабат наслаждение — «Б-гом», выше смешения добра и зла.

Isaiah 58:14 ישעיהו נ"ח: י"ד

אז תתענג על־Havayah והרפכתיה על־[בְּמַתִּי] (במותי) אָרָץ
והאֲכַלְתִּיהָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אֲבִידָה כִּי פִי Havayah דָּבַר:

Тогда будешь услаждаться в Г-споде, и Я возведу тебя на высоты земли, и накормлю тебя наследием Яакова, отца твоего, ибо уста Г-спода изрекли это.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 23 ולא יגורר רע
«Зло не будет обитать с Тобой». В Шабат нет отбросов, потому что там нет места злу.

Psalms 5:5 ה'ה: ה' פסלם

כי לא אֶל־חֶפְצִי־רָשָׁע אֶתָּה לֹא יִגְרֶה רָע:

Ибо Ты не Б-г, Которому угодно нечестие; зло не будет пребывать у Тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

- 24 פֶּרֶשׁ חֲגִיכֶם
«Я брошу помёт вам в лицо, помёт ваших праздников». Упрёк пророка лежит в основе противопоставления, которое проводит Зоар.

מלאכי ב'ג: Malachi 2:3

הֲנִי גֹעַר לָכֶם אֶת־הַזֶּרַע וְזִרְתִּי פֶּרֶשׁ עַל־פְּנֵיכֶם פֶּרֶשׁ חֲגִיכֶם וְנִשְׂא
אֶתְכֶם אֵלָיו:

Вот, Я запрещу семени во вред вам и брошу помёт на лица ваши, помёт жертв ваших, и вас унесут вместе с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ב, ג.

- 25 ושמחת בחגך

Тора заповедует радоваться в праздник вместе с левитом, пришельцем, сиротой и вдовой. Алтер Ребе понимает это как средство исправления «отбросов» праздника.

דברים ט"ז: Deuteronomy 16:14

וְשִׂמְחַת בַּחֲגֵךְ אֶתָּה וּבְנֶה וּבָתְּלָה וְעַבְדְּךָ וְאִמָּתְךָ וְהָלֹוִי וְהָגֵר וְהֵיתוֹם
וְהָאֵלְמָנָה אֲשֶׁר בְּשַׁעְרֶיךָ:

И веселись в праздник твой — ты, и сын твой, и дочь твоя, и раб твой, и рабыня твоя, и левит, и пришелец, и сирота, и вдова, которые во вратах твоих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים טז, יד.

АБЗАЦ 8

- 26 מאן דלא יהיב למסכני
Зоар говорит, что тому, кто ест в праздник, не давая бедным, относятся слова «помёт ваших праздников». Алтер Ребе объясняет наказание как меру за меру.

Zohar II, 88b זח"ב פה,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב פה, ב.

АБЗАЦ 9

- 27 פ"י קלישא . . ביום ההוא יהי
В примечании сказано, что этот отрывок — от слова «клеша» до конца маамара — цитируется Цемах-Цедеком в «Ор а-Тора».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מובא באוה"ת בראשית כך ז תתתא, ב.

АБЗАЦ 11

- 28 כבודע מענין המכפלה
Цемах-Цедек неоднократно обсуждает удвоенную п Маахпелы; в примечании отмечено, что в последнем из этих мест именно эти слова отсутствуют.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת מהאריז"ל פ' ח"ש. מאו"א מ, כג. ראה אוה"ת פ' חיי שרה כרך ד
תשעו, ב. שם כרך ז תתת, ב. תתתא, ב ושם אין תי' אלו.

29

ביום ההוא יהי

«В тот день Б-г будет един и имя Его — едино». Алтер Ребе приводит этот стих в связи с будущим раскрытием самой верхней ה בניзу.

Zechariah 14:9 ט"ז: זכריה

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ בְּיוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ט. ראה לקו"ת במדבר ט, ד. ובאוה"ת פ' ויצא כרך ה תתנד, א.

АБЗАЦ 12

30

ואברהם זקן בא בימים

«И Авраам был стар, достигнув дней». Маамар опирается на толкование Зоара слов «достигнув дней».

Genesis 24:1 א"א: בראשית

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים וְהָיָה אֶת־אַבְרָהָם כָּל:

И был Авраам стар и преклонен летами; и Вс-вышний благословил Авраама во всём.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 13

31

להבין ענין

В примечании зафиксировано, что этот маамар был произнесен в 5557 году; приводится ссылка на примечание редакторов к кратким маамарам Альтер Ребе.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נאמרה בשנת תקנ"ז, ראה מאמרי אדה"י הקצרים ע' תריז הערה 76. בכמה כתי': שקלאוו וישלח תקנ"ז. בכת"י א': מברכין חשון תקנ"ז. ראה לעיל בציונים לכ"ק אדמו"ר ז"ע. אוה"ת בראשית כרך ד תשפה, ב. תתפה, א. מאמר זה נזכר בלקו"ת ואתחנן ז, ב. שה"ש יח, ג. כב, ב. באוה"ת ויחי שסו, א מציי"ן "בתו"א פ' חיי ענין ג"ע שבו גילוי הזיו בבחי' השגת המהות, משא"כ בעולמות ב"ע הרי עולם ל' העלם" ע"ש. לכללות מאמר זה ראה בסה"מ תרכ"ח ע' נ ואילך. סה"מ תרל"ד ע' נט. סה"מ תרמ"ג ע' כ ואילך. ד"ה לך לך תרנ"ד ע' נ ואילך. ד"ה וטהר לבנו עזרית ע' כו. ד"ה ואברהם זקן תשל"ח (נדפס בלקו"ש ח"כ ע' 315 ובסה"מ מלוקט ח"א ע' רפט). פלח הרמון בראשית קטו, ג.

32

יפה שעה אחת

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, יז.

33

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט בעוה"ז מכל חיי עוה"ב

В Мишне сказано, что один час тшувы и добрых дел в этом мире лучше всей жизни будущего мира. Именно

это изречение маамар стремится объяснить.

Pirkei Avot 4:17 י"ז: משנה אבות

הוא ה"ה אומר, יפה שעה אחת בתשובה ומעשים טובים בעולם הזה, מכל חיי העולם הבא. ויפה שעה אחת של קורת רוח בעולם הבא, מכל חיי העולם הזה:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

34

שמחה נעשו לבושיין לנשמה

В «Игерет а-Кодеш», раздел 29, говорится об одеяниях души в Ган Эдене, созданных из Торы и мицвот, — об идее, которая предполагается в этом абзаце.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אגה"ק סי' כט. אוה"ת בראשית כרך ד תשפו, א. סה"מ תש"א ד"ה זכרנו לחיים ע' 153.

35

כמאמר הזהר ע"פ ואברהם זקן

В отрывке на главу «Толдот» приводится Зоар о словах «И Авраам был стар, в днях преклонных» и проводится различие между баалей тшuva, которые привлекают окружающий свет, не ограниченный никаким сосудом, и Авраамом, который «пришел в днях» — с сосудами и одеяниями.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א רכד, א. וראה שם קכט, א הלשון "יומין עילאין". וראה לקמן כ, ד. מו, ג. עה, ד. עט, ב. פב, א. לקו"ת שלח לה, ד. נא, ג. יוהכ"פ סט, א. שמע"צ פז, סע"ב. שה"ש טו, ג.

36

ואברהם זקן בא בימים באינן יומין עילאין

Зоар толкует слова «в днях преклонных» как вхождение Авраама в свои высшие дни и предупреждает, что испорченный день будет отсутствовать в одеянии души. Альтер Ребе приводит это, чтобы показать: добрые дела служат одеяниями для будущего мира.

ספר הזהר, ויחי ל"ב: רצ"ד-ש"ג: Zohar, Vayechi 32:294-303

37

באינן יומין עילאין

Примечания «Кехот» указывают здесь на выражение Зоара «высшие дни».

ספר הזהר, חיי שרה ט"ו: קי"ד-121:114-15: Zohar, Chayei Sara 15:114-16:121

Отсюда мы учим, что, когда Авраам состарился, он «пришёл к дням», то есть вошёл в те высшие дни — дни, известные из учения истинной веры. Далее, «Вс-вышний благословил Авраама во всём (ба-коль)»: область, называемая коль (всё), есть источник, из которого исходят все дары и благословения.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

אבזאצ 14

38 דהנה ענין זיו השכינה . . השגת מהות

В примечании отмечается, что отрывок из «Дварим» подразумевает: даже в мире Брия постигается лишь существование Б-жественного, но не его сущность, которая постигается только в Ган Эдене. Указывается, что это, по-видимому, противоречит изложению в «Ликутей Тора» о происхождении миров от Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ת פ' בראשית כרך ג תקל, א. וראה גם באוה"ת דברים כרך ו ד"ה למען תירא עי בירל, שכאן משמע שאפילו בעולם הבריאה אינו מושג המהות רק המציאות כ"א בגי'ע מושג המהות, שלכאורה זה סותר למ"ש בלקו"ת פ' ואתחנן י, ב אופן התהוות בי"ע מבחי' מל'. נזכר באוה"ת זכור עי' אתשע.

39 ואתה מחי את כולם

«Ты оживляешь всех их». В восхвалении левитов говорится о Б-жественной жизненной силе внутри творения, которую Альтер Ребе противопоставляет сиянию, которым наслаждаются в будущем мире.

נחמיה ט:6 Nehemiah 9:6

אֲתֵהִי הוּא ה' לְבַדְךָ אֲתָה עֲשִׂיתָ אֶת־הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם וְכָל־צָבָאם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיָּמִים וְכָל־אֲשֶׁר בָּהֶם וְאֲתָה מְחִיָּה אֶת־כָּל־וְצָבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִיִּים:

Ты — Вс-вышний, Ты один; Ты сотворил небо, небеса небес со всем их воинством, землю и все, что на ней, моря и все, что в них, и Ты сохраняешь все это; и воинство небесное поклоняется Тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נחמ"י ט, ו.

40 התפשטות חיות . . אינו מושג ונראה

Помета на полях в «Тора Ор» отсылает к этому маамару в «Ликутей Тора», где объясняется, что сама душа невидима.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עי' בלקו"ת ד"ה ע"כ יאמרו המושלים אשר הנשמה אינו נראה" — הגי' בתו"א על הגיליון.

אבזאצ 15

41 והנה התפעלות החיות באברים

Помета на полях отсылает к объяснению в «Ликутей Тора» слова «испалут» — «воздействие» или «подверженность воздействию», употребленного здесь.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עי' לקו"ת ד"ה ונקדשתי סע"א פ"י תיבת התפעלות" הגי' בגיליון תו"א.

42 כדור השמים

В этой рукописи вместо «сфера небес» написано «сфера солнца».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בכרך תקצ"ה: כדור השמש.

43

מ"מ החיות עצמו אינו בגדר מקום וגבול

Помета на полях отсылает к началу объяснения в «Ликутей Тора» слов «Сос асис» в связи с тем, что сама жизненная сила не ограничена местом и пределами.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"עי' בתחלת ביאור שוש אש"ש בלקו"ת הגי' בגיליון תו"א.

אבזאצ 16

44

מכ"כ

Возглас ангелов: «Вся земля полна славы Его». Альтер Ребе понимает слово «слава» как обозначение лишь сияния Б-га.

ישעיהו ו:3 Isaiah 6:3

וְקָרָא זֶה אֱלֹהִים וְאָמַר קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ ה' צָבָאוֹת מְלֵא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

И зывал один к другому, говоря: «Свят, свят, свят Вс-вышний Воинств; вся земля полна славы Его».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ו, ג.

45

זיו יקריה

Арамейский перевод передает слова «слава Его» как «сияние славы Его»; Альтер Ребе видит в этом доказательство, что мир наполняет лишь сияние.

תרגום יונתן על ישעיהו ו:3 Targum Jonathan on Isaiah 6:3

וּמִקְבְּלֵי דִין מִן דִּין וְאִמְרִין קְדִישׁ בְּשִׁמִּי מְרֻמָּא עֲלָא בֵּית שְׁכִנְתֵּיהָ קְדִישׁ עַל אֲרַעָא עוֹבֵד גְּבוּרְתֵּיהָ קְדִישׁ לְעֵלָם וְלְעֵלְמֵי עֲלְמָא יי צָבָאוֹת מְלֵא כָל אֲרַעָא זִיו יְקָרִיהָ:

И зывали друг к другу, говоря: свят в высочайших и превознесённых небесах дом Его Шехины; свят на земле деяние Его могущества; свят во веки веков — Б-г воинств; вся земля полна сияния славы Его.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

46

שהוא רק זיו והתפשטות הארה בלבד

В этом маамаре сияние объясняется как свет, «привлеченный от Бесконечного света и облаченный во все миры, чтобы привести их к бытию и дать им жизнь из небытия», а слово «Я» — как сущность Бесконечного, не ограниченная мерой и пределом.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"הנמשכת מאוא"ס ומתלבשת תוך כל העולמות להוותם ולהחיותם מאין ליש" — ד"ה עטרת תפארת תרמ"ז עי' לה. מענין זיו השכינה — בלקו"ת האזינו עה, א מציין לכאן.

47

את השמים ואת הארץ אני מלא

«Разве не наполняю Я небеса и землю?» Здесь Б-г говорит о Самом Себе, а не о сиянии; на первый взгляд, это противоречит стиху из книги Йешаягу.

ירמיהו כ"ג:24 Jeremiah 23:24

אִם־יִסְתַּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא־אֶרְאֶנּוּ נְאֻם־ה' הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מְלֵא נְאֻם־ה'

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполнию Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ'י כג, כד. "ואני הוא בחי א"ס עצומ"ה שאינו נתפס בתוך מדה וגבול" — סה"מ תרמ"ז ע' לה.

48 שו"ה והענין — כנ"ל

В помете на полях вместо «как упоминалось выше» читается «как будет сказано ниже».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"כנוצר לקמן" — הג"ה בגיליון התו"א.

49 במקום שאתה מוצא גדולתו

Рабби Йоханан учит, что везде, где Писание говорит о величии Б-га, оно говорит и о Его смирении. Альтер Ребе понимает это так: то, что Б-г дает жизнь мирам, свидетельствует о смирении, а не о величии.

מגילה ל"א:י"ב-י"ג Megillah 31a:12-13

אמר רבי יוחנן: כל מקום שא"תה מוצא גבורתו של הקדוש ברוך הוא, א"תה מוצא ענוותנותו. דבר זה כתוב בתורה, ושנוי בנביאים, ומשולש בכתובים. כתוב בתורה: "כי ה' אלקיכם הוא אלקי האדונים האדונים", וכתוב בתורה: "עושה משפט יתום ואלמנה". שנוי בנביאים: "כה אמר ה' ונשא שוכן עד וקדוש וגו'", וכתוב בתורה: "ואת דבא ושפל רוח", משולש בכתובים, דכתוב: "סולו לרוכב בערבות בקה שמו", וכתוב בתורה: "אבי יתומים ...

Йоханан сказал: Везде, где находишь [упоминание в Писании] могущества Святого, благословен Он, там находишь и Его смирение. Это сказано в Торе, повторено в Пророках и сказано в третий раз в [Священных] Писаниях. В Торе написано: «Ибо Вс-вышний, Б-г ваш, Он есть Б-г богов и Владыка владык», и сразу после этого сказано: «Он вершит суд сироте и вдове» (Второзаконие 10:17). Это повторено в Пророках: «Ибо так сказал Возвышенный, Пребывающий вечно, имя Которого свято», и сразу после этого сказано: «Я обитаю на высоте и в святости, но также с сокрушённым и смиренным ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה לא, א. ראה הערת כ"ק אדמו"ר זי"ע בספר המאמרים ת"ש ע' 40. תשי"ד ע' 210 בדיוק גי' זו. ראה לקמן לא, ד, ס, א.

АБЗАЦ 17

50 שלגדולתו אין חקר

«Величие Его неисследимо». Истинное величие Б-га не имеет отношения к мирам.

Psalms 145:3 תהילים קמ"ה:ג

גדול ה' ומהלל מאד ולגדלתו אין חקר:

Велик Вс-вышний и весьма достоин восхваления, и величие Его неисследимо.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמה, ג.

51 ולתבונתו אין מספר

«Разуму Его нет числа». Еще один стих, показывающий, что оживление миров не выражает величия Б-га.

Psalms 147:5 תהילים קמ"ז:ה

גדול אדונינו ורחב כח לתבונתו אין מספר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

52 אבל ענין עוה"ב . . בבחי' גילוי

Параллельное обсуждение в «Ор а-Тора» будущего мира как раскрытого постижения сущности Б-жественного сияния.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה באוה"ב פי' ויצא כרך ד תשפ"ח, א.

АБЗАЦ 18

53 איך תוכל הנשמה . . להשיג מהות ועצמות אלקות

Более поздний маамар о том, как сотворенная душа может постичь сущность Б-жественного.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בסה"מ תרכ"ח ע' נד. סה"מ תרל"ד ע' נט.

54 חלק אלוה ממעל

«Часть Б-га свыше». Хасидут понимает это выражение как относящееся к Б-жественной душе, корень которой — Сам Б-г.

איוב ל"א:ב Job 31:2

ומה חלק אלוה ממעל ונחלת שדי ממרמים:

Ибо какова доля мне от Б-га свыше, и наследие от Вс-вышнего с высот?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

55 ועתה צ"ל

В примечании сказано, что начиная отсюда этот отрывок цитируется в «Сефер а-Маамарим 5634».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קטע מכאן בסה"מ תרל"ד ע' נט.

56 כו וא"כ איך תוכל להשיג מהות ועצמות אלקות

В помете приводится рукописное чтение с дополнением: поэтому душа может быть подвержена награде и наказанию и способна поступать вопреки воле Б-га, как сказано: «душа, которая грешит».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"בכ"י מצאתי כו' לכן תוכל להיות בבחי' שכר ועונש שתוכל לעשות היפך הרצון כמ"ש נפש כי תחטא, וע' בלקו"ת ביאור שבתותי אות ב' וא"כ". הג"ה בגיליון תו"א מחסיד.

АБЗАЦ 19

57

ויבא משה בתוך הענן

Моше вошел в облако, поднялся на гору и пробыл там сорок дней и сорок ночей. Адмор га-Закен истолковывает облако как облачение, посредством которого можно постигать Б-жественное.

שמות כ"ד:18 Exodus 24:18

ויבא משה בתוך הענן ויעל אליהו ויהי משה כהן ארבעים יום וארבעים לילה:

И вошёл Моше в середину облака и взошёл на гору; и был Моше на горе сорок дней и сорок ночей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות כד, יח. לקמן לג, א. בלקו"ת ויקרא ז, א. שמע"צ פז, ב. שה"ש מט, א מציון לכאן. ראה אנה"ק סי' כט.

58

לחם לא אכל

Моше был с Б-гом сорок дней и сорок ночей и не ел хлеба. Адмор га-Закен ставит вопрос: как физическое тело могло жить духовной пищей?

שמות ל"ד:28 Exodus 34:28

ויהי־שם עִם־י' וארבעים יום וְלִלָּה לָחֶם לֹא אָכַל וַיִּמָּיֵם לֹא שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלְּחָת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂרֶת הַדְּבָרִים:

И был он там со Вс-вышним сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил. И написал на скрижалях слова завета, десять речений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

59

לחם לא אכל

В Мидраше говорится о том, что Моше находился на горе без пищи. В примечаниях «Кеот» это приводится как еще одно мнение о том, чем поддерживались его силы.

שמות רבה מ"ז:ה' Shemot Rabbah 47:5

... וכי קלה היא בעיניך, שמכרתי דבר שנברא בששה ימים, וקניתי דבר שניתן לארבעים יום, עולם כולו ומלואו נברא בוי ימים, אבל התורה ניתנה לארבעים יום. לחם לא אכל, אבל מלחמה של תורה אכל. ומים לא שתה, אבל מימיה של תורה שתה, והיה למד תורה ביום ופושט אותה בינו לבין עצמו בלילה. ולמה היה עושה כך? אלא ללמד את ישראל, שיהו יגיעים בתורה ביום ובלילה. ר' שמעון בן לקיש היה אומר לתלמידיו: בואו ולמדו תורה דשחרין, ודקרין בלילה. ורבי יוחנן היה אומר לתלמידיו: בואו ולמדו תורה דאימטין, אלא אעפ"כ מודה ... «Он был там с Б-гом сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил. И написал на скрижалях слова завета, десять заповедей» (Исход 34:28). «Он был там с Б-гом». Возможно ли человеку сорок дней обходиться без еды и питья? Рабби Танхума говорит от имени рабби Элазара, сына рабби Авина, от имени рабби Меира: пословица гласит: «Придя в город, следуй его обычаем». Наверху, где нет еды и питья, Моше поднялся и уподобился им. Внизу, где есть еда и питьё, служебные ангелы спустились и ели и пили, как сказано: ...

60

לחם אכירים . . כמו המלאכים

«Хлеб могучих ел человек». Талмуд объясняет это как хлеб, которым питаются ангелы.

Psalms 78:25 תהילים ע"ה:כ"ה

לָחֶם אֲכִירִים אָכַל אִישׁ צִידָה שֶׁלַח לָהֶם לְשֹׂכֵעַ:

Человек ел хлеб могучих; Он послал им пищу досыта.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

Yoma 76a יומא ע"ו

Yoma 75b:11 יומא ע"ה ב:א"י

תנו רבנן: "לָחֶם אֲכִירִים אָכַל אִישׁ", לָחֶם שֶׁמֶלֶאכִי הִשְׁרֵת אוֹכְלִין אוֹתוֹ, דְּבָרֵי רַבִּי עֲקִיבָא. וְכִשְׁנֶאֱמְרוּ דְּבָרִים לִפְנֵי רַבִּי יִשְׁמָעֵאל, אָמַר לָהֶם: צֹאוּ וְאָמְרוּ לוֹ לְעֲקִיבָא: עֲקִיבָא טְעִיתָ! וְכִי מִלֶּאכִי הִשְׁרֵת אוֹכְלִין לָחֶם? וְהִלֵּא כְּבָר נֶאֱמַר: "לָחֶם לֹא אָכַלְתִּי וַיִּמָּיֵם לֹא שָׁתִיתִי!" אֲלֵא, מָה אָנִי מְקַיֵּים "אֲכִירִים" — לָחֶם שֶׁנִּבְלַע בְּמַאֲתִים וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנָה אֲבָרִים.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים עה, כה. עפ"י כס' התמונה הובא בילקוט ראובני בשלח טז, ד. עמק המלך עד, ג. ראה יומא עו, א (הערת כ"ק אדמו"ר ז"ע בספר המאמרים תשי"א ע' 154). בלקו"ש ח"ד ע' 1037 שוה"ג להערה 19 כי וז"ל: במ"ש בדא"ח במקום א' שמשח רבינו ע"ה הי' ניוון ממזון רוחני, ובמקום שני מלחם אכירים לא ניוון, ה"ה מותיב לה והוא מפרק לה במכתבו, שבכל אחד מהנ"ל מבאר דיעה אחת אשר בש"ס (יומא עה, ב). ויותר נכון (כי בש"ס משמע דלרע"ק אכל איש — קאי על כל בני"י) עפ"י הדיעה אשר בשמו"ר פמ"ז ה, ז שאלו ואלו דא"ח. ועואפ"ל לתווך בין הדעות — שנפק"מ במשה עצמו בין כשלומד מן הקב"ה או כששונה לעצמו, שאז הוא במדר"י מלאך, ודו"ק בתו"א ולקו"ת עכ"ל. ראה לקמן עד, א. פט, א. קיג, ג. וראה גם לקו"ש ח"ט ע' 19 ובהערה 36*.

61

הוא חכים

В молитве Элияу говорится, что Б-г мудр, но Его мудрость непостижима. Адмор га-Закен использует это, чтобы показать, что мудрость Б-га, корень Торы и мицвот, едина с Ним.

Tikkunei Zohar 17a תקוני זוהר י"ז

62

עוסק בתורה ובמצות נעשה לנשמתו לבושים

В этом примечании объясняется, что в общем Тора и мицвот — оба облачения, но в частности облачениями («днями») являются только мицвот, тогда как Тора — это «старец» (закен).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה בד"ה ואברהם זקן תשל"ז (נדפס בסה"מ מלוקט כרך ד ע' נה) הערה 27 שכ"ה גם בתו"א פ' משפטים עט, סע"ג. ובכ"מ. שבדרך כלל תורה ומצות הם בחי' לבושים אבל בפרטיות רק המצות הם לבושים ("ימים"), משא"כ התורה הו"ע "זקן" ע"ש. לקמן לג, א. מציון לכאן. וראה לקו"ת שלח לה, ד.

63

יפה שעה אחת בתשובה ומע"ט

Мишна, с которой начинается маамар. Здесь дается ответ: добрые дела имеют корень выше Будущего

мира.

Pirkei Avot 4:17: מִשְׁנַּת אַבּוֹת ד': י"ז

הוא הִיה אומר, יִפֶּה שְׁעָה אַחַת בְּתִשְׁבָּה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים בְּעוֹלָם הָהָא, מְכַל חַיֵּי הָעוֹלָם הָבָא. וְיִפֶּה שְׁעָה אַחַת שֶׁל קוֹרֵת רוּחַ בְּעוֹלָם הָבָא, מְכַל חַיֵּי הָעוֹלָם הָהָא:

Он говаривал: один час покаяния и добрых дел в этом мире ценнее всей жизни будущего мира; и один час покоя в будущем мире ценнее всей жизни этого мира.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

АБЗАЦ 20

64 שימליכוהו למעלה ולמטה ולדי רוחות העולם

Талмуд говорит, что если человек, произнося «Один», короновал Б-га вверху, внизу и в четырех направлениях, ему не нужно продолжать слово дольше. Адмор га-Закен понимает это коронование как признание того, что все упразднено в Б-ге.

Berakhot 13b:15-16: ברכות י"ג ב: ט"ו-ט"ז

רבי ירמיה הוה יתיב קמיה דרבי [חייא בר אבא], תזייה דהוה מאיריך טובא, אמר לקה: כיון דאמליכתייה למעלה ולמטה ולארבע רוחות השמים — תו לא צריכת. אמר רב נתן בר מר עוקבא אמר רב יהודה: "על לבבך" בעמידה. "על לבבך" סלקא דעתך? אלא אימא עד "על לבבך" בעמידה. מכאן ואילך — לא. ורבי יוחנן אמר כל הפרשה כולה בעמידה.

Ирмеягу сидел перед рабби Хией бар Аббой и заметил, что тот чрезмерно протягивал произнесение [слова «эхад»]. Он сказал ему: «Если ты уже возвестил Его царство наверху, внизу и на четырёх сторонах света, большего от тебя не требуется». Рабби Натан бар Мар Уква сказал от имени Рава Иуды: слова «на сердце твоём» следует произносить стоя. Неужели ты думаешь, что это относится только к словам «на сердце твоём»? Нет; следует сказать так: от начала Шма до слов «на сердце твоём» следует произносить стоя, а после них — нет. Рабби Йоханан сказал: весь ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

65 זיו יקריה

Слова Таргума «сияние славы Его» показывают, что в миры облачается лишь сияние.

Targum Jonathan on Isaiah 6:3: תרגום יונתן על ישעיהו ו: ג

ומקבליו דיו מז דיו ואמריו קדיש בשמי מרומא עלאה בית שכןתייה קדיש על ארעא עובד גבורתייה קדיש לעלם ולעלמי עלמיא וזי צבאות מליא כל ארעא זיו יקריה:

И зывали друг к другу, говоря: свят в высочайших и превознесённых небесах дом Его Шехины; свят на земле деяние Его могущества; свят во веки веков — Б-г воинств; вся земля полна сияния славы Его.

Mikraot Gedolot (Public Domain) • London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain)

66 את השמים ואת הארץ אני מלא

Слова «Я наполняю небо и землю» говорят о самой сущности Б-га, не ограниченной никакой мерой.

Jeremiah 23:24: ירמיהו כ"ג: כ"ד

אם-יִסְתֵּר אִישׁ בְּמִסְתָּרִים וְאֲנִי לֹא-אֶרְאֶנּוּ נְאֻם-יְיָ הֲלוֹא אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ אֲנִי מִלֵּא נְאֻם-יְיָ

Может ли кто укрыться в тайных местах, чтобы Я не увидел его? — изречение Вс-вышнего. Разве не наполняю Я небо и землю? — изречение Вс-вышнего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 22

67 ואהבת

«И возлюби Б-га, Б-га твоего, всем сердцем твоим». Адмор га-Закен истолковывает это как решение оставаться связанным с размышлением о Б-ге.

Deuteronomy 6:5: דברים ו: ה

וְאָהַבְתָּ אֶת יְיָ אֱלֹהֶיךָ כָּל־לְבָבְךָ וּכָל־נַפְשְׁךָ וּכָל־מְאֹדְךָ:

И люби Вс-вышнего, Б-га твоего, всем сердцем твоим, всей душой твоей и всем достоянием твоим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

68 ודברת בם

«И говори о них». В Шма эти слова обязывают человека изучать Тору, благодаря чему любовь воплощается в действии.

Deuteronomy 6:7: דברים ו: ז

וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ וּבְלֶכְתְּךָ בְּדֶרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:

И внушай их детям твоим, и говори о них, сидя в доме твоём и идя дорогою, и ложась, и вставая.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

69 ואורייתא וקוב"ה כולא חד

В этом маамаре слова Зоара «Тора и Святой, благословен Он, воистину составляют одно целое» объясняются так: Сам Б-г, святой и совершенно превышает миров, — Тот, кого не смогло бы поддержать даже Его сияние, — присутствует в Торе и мицвот. Это углубляет понимание того, что здесь означает «истинное единство» с Торой.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נסמן לקמן זו, ג.

70 אורייתא מח"ע נפקת

Зоар учит, что Тора исходит из высшей Хохмы. Адмор га-Закен использует это, чтобы объяснить, как изучение Торы внизу соединяет душу с ее корнем наверху.

Zohar II, 85a: זח"ב פה, 85א

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זח"ב פה, א. וראה שם קכא, ב.

71 הקב"ה יושב ושונה כנגדו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תדב"א רבה רפ"ח. יל"ש איכה רמז תתלה.

72 הקב"ה יושב ושונה כנגדו

В Мидраше сказано, что, когда человек садится и учится, Б-г садится и учится напротив него. Так изображается единство, образующееся благодаря изучению Торы.

תנא דבי אליהו רבה י"ח:א-ב'1-18 Tanna DeBei Eliyahu Rabbah

... א"כ למה נאמר בכל צרתם לו צר אלא אמר הקב"ה בכל צער וצער שיש לישראל כביכול אני עמהם שנאמר לו צר א"ת לו צר אלא לי צר שנאמר (ישעיהו מ"ט:ג) ויאמר לי עבדי אתה ישראל אשר כך אתפאר לכך נאמר קומי רני בלילה וגוי מאי שפכי כמים לכך נכח פני ה' מכאן אמרו כל ת"ח שיושב וקורא ושונה ועוסק בתורה הקב"ה יושב כנגדו וקורא ושונה עמו שכאן נאמר נכח פני ה' ולהלן הוא אומר ויחנו אלה נוכח אלה וגוי (מלכים א כ':ט) מה להלן פניהם של אלו נוכח פניהם ...

OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain)

73 ה' צלך

«Б-г — тень твоя». Адмор га-Закен истолковывает эти слова так: Б-г отвечает на учебу человека, как тень следует за ним.

Psalms 121:5 תהלים קכ"א:ה

ה' שְׁמֶרְךָ ה' צִלְךָ עַל-יַד יְמִינְךָ:

Вс-вышний — хранитель твой; Вс-вышний — тень твоя по правую руку твою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קכא, ה.

אבזאצ 23

74 אני ה' אלקיכם

Заключительный стих Шма: «Я — Б-г, Б-г твой, выведший тебя из земли Египетской». Адмор га-Закен истолковывает его как указание на то, что Б-г выводит каждого человека из его собственного «Египта».

במדבר ט"ו:מ"א Numbers 15:41

אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים
אָנִי ה' אֱלֹהֵיכֶם:

Я — Вс-вышний, Б-г твой, Который вывел тебя из земли Египетской, чтобы быть твоим Б-гом: Я — Вс-вышний, Б-г твой.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

במדבר טו, מא.

אבזאצ 24

75 ואפי' רשע גמור הוא ממשיך בנפשו האלקית

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ראה פרדס שער הנשמות סוף פרק יא" הג"ה בגיליון תו"א.

76 ולרשע אמר אלקים

Б-г спрашивает нечестивого, какое право он имеет повторять Его уставы. Адмор га-Закен объясняет это как изучение, не приносящее внутренней пользы.

Psalms 50:16 תהלים נ:טז

וְלִרְשָׁע אָמַר אֱלֹהִים מִהֲלָךְ לְסֹפֵר חֻקֵּי וְתִשָּׂא בְרִיתִי עָלַי פִּיךָ:

А нечестивому Вс-вышний говорит: «Что тебе говорить о Моих уставах и брать в уста завет Мой?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נ, טז.

77 ותשלך דברי אחריך

«И слова Мои бросаешь за спину свою». Поэтому изучение нечестивого не может проникнуть в его внутреннее пространство.

Psalms 50:17 תהלים נ:יז

וְאַתָּה שְׁנֵאתָ מוֹסֵר וְתִשְׁלַךְ דְּבָרֵי אַחֲרֶיךָ:

Ибо ты ненавидишь наставление и бросаешь слова Мои за спину свою.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 25

78 וראו כל בשר

«И всякая плоть увидит вместе». В будущем Б-жественность будет видна даже физическому телу.

Isaiah 40:5 ישעיהו מ':ה

וּנְגִלָה כְבוֹד ה' וְרָאוּ כָל-בָּשָׂר יַחְדָּו כִּי פִי ה' דִּבֶּר:

И откроется слава Вс-вышнего, и всякая плоть увидит её вместе, ибо уста Вс-вышнего изрекли это».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

79 הכורע כורע בכרוך

Талмуд постановляет, что во время молитвы кланяются на слове «Благословен», а выпрямляются при произнесении Имени. Алтер Ребе объясняет поклон как внешнее выражение самоустранения.

Berakhot 12a:24-26 ברכות י"ב א:כ"ד-כ"ו

וְאָמַר רַבָּה בַּר חִינָנָא [סָבָא] מְשַׁמֵּיחַ דְּרַב: הַמְתַּפֵּלֵל, מְשַׁחֵחַ כּוֹרֵעַ כּוֹרֵעַ בְּכָרוֹךְ, וּמְשַׁחֵחַ זֹקֵף — זֹקֵף בְּשֵׁם אָמַר שְׁמוּאֵל: מֵאִי טַעְמָא דְּרַב — דְּתַתִּיב: "ה' זֹקֵף כְּפֹתֵימִים". מְתִיבִי: "מִפְּנֵי שְׁמִי נָחַת הוּא".

Рабба бар Хинана [Старший] также сказал от имени Рава: Когда человек молится [Тефилу] и должен поклониться, пусть склонится при слове «Благословен»; а возвращаясь в прямое положение, пусть делает это при упоминании Б-жественного Имени. Шмуэль спросил:

Каково основание слов Рава? Ибо написано: «Вс-вышний поднимает согбленных» (там же, 146:8). Против этого приводят слова: «И пред именем Моим он благоговеет» (Мал. 2:5)!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

80 שיראח איסר כנגד לכו

Талмуд говорит, что следует наклониться так, чтобы напротив сердца была видна монета иссар. Алтер Ребе понимает иссар как указание на нисхождение, достигающее сердца.

Berakhot 28b:19-20 כ"ח ב"ט-כ"ט

עולא אָמַר: עַד כְּדֵי שְׂרָאָה אִיסַר כְּנָגַד לְכוּ. רַבִּי חֲנִינְאָ אָמַר: כִּיּוֹן שְׁנַעֲנַע ראשו — שׁוֹב אֵינוֹ צָרִיךְ. אָמַר רַבָּא: וְהוּא דְּמַצְעַר נִפְשִׁיהּ, וּמַחְזִי כְּמֵאן דְּכָרַע. הֲנִי תַמְנִי סְרִי? תַּשְׁסְּרִי הוּיָן!

Улла сказал: [Он должен наклониться] до тех пор, пока не увидит кольцо [из плоти, образовавшееся] напротив сердца. Рабби Ханина сказал: если он наклонил голову, большего не требуется. Раба сказал: это верно, если низкий поклон причиняет ему боль и он выглядит как тот, кто совершает земной поклон. А что до тех восемнадцати благословений — их девятнадцать!

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

81 אוסרי לגפן

«Привязывающий осленка к виноградной лозе». Алтер Ребе отправляет к своему дальнейшему объяснению этого стиха, раскрывающему значение иссар как привязывания.

בראשית מ"ט:11

אָסְרִי לְגַפֵּן עִירָה וְלִשְׂרָקָה בְּנֵי אֲתָנוּ כֶּסֶס בִּיּוֹן לְבָשׁוּ וּבָדָם עֲנִיבִים סוּתָה:

Привязывает он своего ослёнка к виноградной лозе, а жеребёнка своей ослицы — к отборной лозе; оmyвает он в вине одежды свои и в крови винограда — одеяние своё; Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

82 הודו על ארץ ושמים

«Сияние Его — над землей и небесами». Земля упомянута первой, показывая, что желание Б-га направлено на нижний мир.

Psalms 148:13 תהילים קמ"ח:13

יְהִלְלוּ אֶת־שֵׁם ה' כִּי־נִשְׁגַּב שְׁמוֹ לְבָדוֹ הוֹדוּ עַל־אֶרֶץ וְשָׁמַיִם:

Да восхвалят имя Б-га, ибо лишь Его имя превознесено; слава Его — над землёй и небом.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמח, יג.

83 נעוץ סופן בתחלתן

В этом маамаре высказывание «их начало заключено в их конце» объясняется через прямой свет, в котором высшее превосходит низшее, и отраженный свет, в котором низшее превосходит высшее, так что «нога» на-

зывается «головой». Это проясняет, почему земля, последняя в творении, первой присутствовала в мысли.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י פ"א מ"ז. וראה לעיל א, ב ובמ"מ לשם.

84 נעוץ סופן בתחלתן

В «Сефер Йецира» сказано, что конец Сфирот заключен в их начале. Алтер Ребе использует это высказывание, говоря о том, что нижний мир укоренен в первоначальном замысле Б-га.

Sefer Yetzirah 1:7 ספר יצירה א':7

עשר ספירות בלי מה נעוץ סופן בתחלתן ותחלתן בסופן כשלהבת קשורה בגחלת שאדון יחיד ואין לו שני ולפני אחד מה אתה סופר:

Десятка бытия из ничего имеет свой конец, связанный с началом, а начало — с концом, как пламя соединено с горящим углём; ибо Вс-вышний един, и нет второго, а прежде одного что ты станешь считать?

Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain) • Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch, New York, 1877 (Public Domain)

85 ארץ נבראת תחלה

Бейт Гилель говорят, что первой была создана земля. Алтер Ребе понимает это как указание на то, что в мысли Б-га земля была первой.

Chagigah 12a:16-17 חגיגה י"ב א:ט"ז-י"ז

תָּנוּ רַבָּנָן, בֵּית שְׁמַאי אוֹמְרִים: שָׁמַיִם נִבְרְאוּ תַחֲלָה וְאַחֵר כֶּךָ נִבְרְאָה הָאָרֶץ, שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹקִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ". וּבֵית הֵלֵל אוֹמְרִים: אֶרֶץ נִבְרְאָה תַחֲלָה וְאַחֵר כֶּךָ שָׁמַיִם, שֶׁנֶּאֱמַר: "בְּיוֹם עֲשׂוֹת ה' אֱלֹקִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם". אָמְרוּ לָהֶם בֵּית הֵלֵל לְבֵית שְׁמַאי: לְדַבְּרִיכֶם, אָדָם בּוֹנֶה עֲלֵיָהּ וְאַחֵר כֶּךָ בּוֹנֶה בֵּיתָ? שֶׁנֶּאֱמַר: "הַבּוֹנֶה בַּשָּׁמַיִם מַעֲלֹתָיו וְאֲגוּדָתוֹ עַל אֶרֶץ יִסְדָּהּ". אָמְרוּ לָהֶם בֵּית שְׁמַאי לְבֵית הֵלֵל: לְדַבְּרִיכֶם, אָדָם עוֹשֶׂה שְׂרָפָרָה, וְאַחֵר כֶּךָ עוֹשֶׂה ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חגיגה יב, א.



Likkutei Torah

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

Hebrew text of Torah Ohr and Likkutei Torah and their marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes): © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Переведено с английского издания likuteitorah.com. Перевод: CC BY 4.0. Пояснения и примечания к источникам: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); Daat Bereshit Rabbah (Public Domain); The Sefaria Midrash Rabbah, 2022 (CC-BY); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Mikraot Gedolot (Public Domain); London "Chaldee Paraphrase," 1871 (Public Domain); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Daf Shevui (CC0); Daat Shemot Rabbah (Public Domain); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); OYW (segmentation according to Warsaw 1880) (Public Domain); Sefer Yetzirah, Warsaw 1884 (Public Domain); Sefer Yezirah, trans. by Isidor Kalisch. New York, 1877 (Public Domain).

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ ([openai/gpt-6-luna-pro:batch](https://openai.com/gpt-6-luna-pro:batch)), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/torah-ohr/chayeisarah/1/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак